



Совет Безопасности

Distr.: General
17 May 2017
Russian
Original: English

Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 17 мая 2017 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, представляемые во исполнение пункта 16 резолюции [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности.

Буду признателен Вам за препровождение настоящего письма и приложений к нему членам Совета Безопасности.

(Подпись) Теодор Мерон



Приложение I

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Оценка и доклад о ходе работы Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судьи Теодора Мерона за период с 16 ноября 2016 года по 15 мая 2017 года

1. Настоящий доклад является десятым докладом, представляемым во исполнение резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности, в которой Совет учредил Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов и в пункте 16 которой просил, чтобы Председатель и Обвинитель Механизма представляли Совету каждые шесть месяцев доклады о ходе работы Механизма¹. Некоторая информация, содержащаяся в настоящем докладе, представляется во исполнение просьбы Совета, содержащейся в пункте 20 его резолюции 2256 (2015).

I. Введение

2. Совет Безопасности в своей резолюции 1966 (2010) учредил Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов для выполнения ряда существенно важных функций Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, включая суд над скрывающимися от правосудия лицами, относящимися к числу самых старших руководителей, подозреваемых в том, что они наиболее ответственны за преступления, после закрытия обоих трибуналов. Как указано в резолюции 1966 (2010), Механизм будет функционировать в течение первоначального периода, составляющего четыре года, а затем, после каждого обзора хода его работы, будет функционировать в течение еще двух лет, если Совет не примет иного решения.

3. В соответствии со своим мандатом и как указано ниже, Механизм приступил к выполнению ряда функций обоих трибуналов, в том числе в отношении целого ряда судебных функций, исполнения приговоров, расселения оправданных и освобожденных лиц, защиты потерпевших и свидетелей и ведения архивов.

4. По мере того как Международный трибунал по бывшей Югославии постепенно завершает свою работу, Механизм продолжает тесно сотрудничать с главными должностными лицами и персоналом этого трибунала для обеспечения плавной и эффективной передачи оставшихся функций и услуг этого трибунала Механизму с учетом прогнозируемого закрытия этого трибунала в конце 2017 года.

5. В своей деятельности Механизм руководствуется мнением Совета Безопасности, согласно которому Механизм должен представлять собой небольшую, временную и действенную структуру, функции и размер которой будут со временем уменьшаться, и иметь небольшой штат сотрудников, соразмерный его ограниченным функциям. В этой связи Механизм продолжает использовать передовой опыт, накопленный обоими трибуналами и другими трибуналами, и уроки, извлеченные в процессе их деятельности, с тем чтобы активно изыски-

¹ Если не указано иное, то данные, обсуждаемые в настоящем докладе, приводятся по состоянию на 15 мая 2017 года.

вать новые способы совершенствования своих операций, процедур и методов работы и неизменно придерживаться гибкого подхода при назначении сотрудников. Таким образом Механизм стремится обеспечивать максимальную эффективность и результативность работы обоих своих отделений, сохраняя при этом относительно невысокий уровень укомплектованности кадрами.

6. Механизм учитывает временный характер своего мандата. В соответствии с резолюцией 2256 (2015) Совета Безопасности в настоящем докладе по мере возможности приводятся подробные прогнозы в отношении продолжительности выполнения остаточных функций, возложенных на Механизм. Такие прогнозы основаны на имеющихся данных и как следствие на данном этапе работы Механизма носят ограниченный характер и в случае изменения обстоятельств подлежат пересмотру.

II. Структура и организация работы Механизма

7. В соответствии с Уставом Механизма (см. резолюцию 1966 (2010) Совета Безопасности, приложение 1) в нем имеется единая иерархия главных должностных лиц — Председатель, Обвинитель и Секретарь, — ответственных за два отделения, одно из которых расположено в Аруше, Объединенная Республика Танзания, а другое — в Гааге, Нидерланды. Во исполнение своего мандата Механизм приступил к работе в своем Арушском отделении 1 июля 2012 года, взяв на себя функции Международного уголовного трибунала по Руанде. Гаагское отделение приступило к работе 1 июля 2013 года, взяв на себя функции Международного трибунала по бывшей Югославии.

A. Органы и главные должностные лица

8. Согласно статье 4 Устава Механизма, он состоит из трех органов: а) камер; б) Обвинителя; и с) Секретариата, обеспечивающего административное обслуживание Механизма. Информация об объеме работы камер и Секретариата приводится ниже.

9. Председателем Механизма является судья Теодор Мерон. Обвинителем является Серж Браммерц. Секретарем является Олуфемии Элиас, который приступил к исполнению своих обязанностей в течение отчетного периода 1 января 2017 года.

B. Судьи

10. В статье 8 Устава Механизма предусматривается, что Механизм располагает реестром из 25 независимых судей. В пункте 3 статьи 8 Устава предусматривается, что судьи «присутствуют в местопребываниях отделений Механизма только по вызову Председателя, когда это необходимо для выполнения функций, требующих их присутствия. Насколько осуществимо, эти функции могут по распоряжению Председателя выполняться заочно».

11. Действуя в целях дальнейшего обеспечения эффективного и транспарентного управления Механизмом и в консультации с другими судьями, Председатель пересмотрел в течение отчетного периода внутренние процессы в отношении вознаграждения судей и порядка рассмотрения дел. Он также продолжил практику представления на регулярной основе в письменном виде обновленной информации и проведения регулярных брифингов для своих коллег-судей по вопросам, связанным с работой камер и Механизма в целом.

12. В письме от 5 октября 2016 года (S/2016/841) Председатель Механизма сообщил Председателю Совета Безопасности о том, что 21 сентября 2016 года (или примерно в это время) судья Айдын Сефа Акай, гражданин Турции, был задержан сотрудниками правоохранительных органов правительства Турции по обвинению в совершении действий, имеющих отношение к событиям 15 июля 2016 года и направленным против конституционного строя Турции. Судья Акай на момент его ареста выполнял возложенные на него Механизмом функции, будучи назначенным 25 июля 2016 года членом коллегии Апелляционной камеры по еще ожидающему пересмотра делу *Обвинитель против Огюстена Нзирабатваре*, и соответственно пользовался и продолжает пользоваться дипломатическим иммунитетом согласно статье 29 Устава Механизма. Тем не менее по состоянию на сегодняшний день, несмотря на официальное подтверждение Организацией Объединенных Наций дипломатического иммунитета судьи Акай и, как указано ниже, издание судебного приказа в адрес правительства Турции прекратить все судебные разбирательства против него и освободить его, судья Акай по-прежнему находится под арестом и в настоящее время подвергается судебному преследованию в национальных судах.

13. В письме от 9 марта 2017 года (S/2017/204) Председатель Механизма уведомил Совет Безопасности о невыполнении Турцией вытекающих из статьи 28 Устава обязательств сотрудничать с Механизмом и выполнять без неоправданных задержек судебные постановления Механизма. Невыполнение Турцией имеющего обязательную силу судебного постановления и продолжающееся содержание судьи Акай под стражей не позволяют коллегии Апелляционной камеры принять решение по ходатайству о пересмотре дела, и эта отсрочка имеет материальные последствия для ведения разбирательств и оказывает воздействие на осуществление основных прав заявителя.

14. Эта ситуация также имеет более масштабные и серьезные последствия для способности Механизма осуществлять свои основные судебные функции в соответствии с установленной Советом Безопасности моделью дистанционной работы судей, согласно которой судьи в большинстве случаев выполняют свои функции в государстве своего гражданства. Поэтому крайне важно, чтобы этот вопрос был решен как можно скорее согласно применимым международно-правовым рамкам, с тем чтобы Механизм мог выполнять функции, возложенные на него Советом, в полном соответствии с резолюцией 1966 (2010) и Уставом Механизма.

С. Отделения

15. Правительство Объединенной Республики Танзания продолжает сотрудничать с Механизмом в соответствии с заключенным в отношении Арушского отделения соглашением о штаб-квартире, которое вступило в силу 1 апреля 2014 года. Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Нидерландами о штаб-квартире отделения Механизма в Гааге вступило в силу 1 сентября 2016 года и действует *mutatis mutandis* в отношении Международного трибунала по бывшей Югославии.

16. После официального открытия 25 ноября 2016 года новых помещений Механизма в Арушском отделении вице-президентом Объединенной Республики Танзания Самией Хасан Сулуху базирующийся в Аруше персонал Механизма переехал в эти помещения 5 декабря. Работы по строительству новых помещений были завершены в пределах выделенных бюджетных средств. Строительные работы велись местной компанией при строгом соблюдении порядка закупок, максимальном использовании местных материалов и строительных методов и учете передового опыта и уроков, извлеченных при реали-

зации других проектов капитального строительства Организации Объединенных Наций. В начале декабря 2016 года проект вышел на 12-месячный «этап после завершения строительства», включающий в себя завершение требуемых ремонтных работ по устранению недостатков, надлежащее возмещение, когда это экономически целесообразно², прямых и косвенных издержек, понесенных в результате задержек, завершение перехода от управления проектом к эксплуатации помещений и окончательное закрытие счета проекта. В этом контексте особое внимание уделяется устранению определенных технических дефектов в помещении, построенном для размещения архивов Международного уголовного трибунала по Руанде. Механизм выражает Объединенной Республике Танзания признательность за ее неизменную поддержку в деле успешной реализации проекта, а также за щедро отведенный ею земельный участок под строительство, подведение постоянной дороги к объекту, а также обеспечение подключений к инженерным сетям, в частности водоснабжению, электроснабжению и Интернету.

17. Вспомогательный филиал Арушского отделения в Кигали продолжает обеспечивать защиту и поддержку свидетелей и способствовать деятельности наблюдателей по делам Международного уголовного трибунала по Руанде, переданных Руанде в соответствии со статьей 6 Устава Механизма.

18. Гагское отделение Механизма размещается совместно с Международным трибуналом по бывшей Югославии. Механизм однозначно предпочел бы, исходя из соображений эффективности и экономической целесообразности, остаться в своих нынешних помещениях после закрытия трибунала. В данный момент с властями страны пребывания и владельцами помещений ведутся технические обсуждения и переговоры, в которых наметился определенный прогресс.

D. Административные и кадровые вопросы

19. Основные потребности, связанные с созданием небольшого самостоятельного административного аппарата Механизма, были сформулированы в сотрудничестве между Механизмом и обоими международными трибуналами и включены в утвержденный Генеральной Ассамблеей бюджет Механизма на периоды 2014–2015 и 2016–2017 годов. Набор административного персонала Механизма в соответствии с этими потребностями осуществлялся поэтапно по мере ликвидации Международного уголовного трибунала по Руанде и сокращения численности персонала Международного трибунала по бывшей Югославии при постепенной передаче административных функций Механизму. В результате к концу 2017 года Механизм будет полностью самостоятельным. Поэтапная передача административных функций и активное применение принципа совмещения должностей позволило избежать дублирования ресурсов и добиться максимальной экономии за счет эффекта масштаба.

20. Секции Международного трибунала по бывшей Югославии, отвечающие за людские ресурсы, бюджет и финансы, закупки, информационные технологии, безопасность и общее обслуживание, продолжали выполнять свои функции для самого Трибунала и обоих отделений Механизма. Эта работа осуществлялась в соответствии с планом передачи административных функций Механизму при поддержке небольшого и соизмеримого с размером Механизма числа его административных сотрудников.

² В соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи [70/258](#), пункт 7.

21. 31 июля 2016 года мандат группы по ликвидации Международного уголовного трибунала по Руанда прекратил свое действие. После принятия на себя 1 августа 2016 года полной ответственности за все неурегулированные административные и финансовые вопросы, относящиеся к Трибуналу, Механизм продолжает заниматься ими до их окончательного решения, включая подготовку финансовых ведомостей Международного уголовного трибунала по Руанде за 2016 год, обработку заявок на причитающиеся выплаты и требований поставщиков и сотрудничество с Комиссией ревизоров по вопросам, связанным с Международным уголовным трибуналом по Руанде. Хотя большинство из этих задач выполнено, ожидается что Механизм как правопреемник Международного уголовного трибунала по Руанде будет продолжать оказывать такие услуги по мере возникновения новых вопросов.

22. Доля вакантных должностей в категории постоянных должностей Механизма составляет всего 4 процента. По состоянию на 25 апреля 2017 года было заполнено 169 из 176 постоянных должностей, утвержденных на указанный двухгодичный период для выполнения постоянных функций Механизма. Еще 254 сотрудника работают на должностях временного персонала общего назначения, оказывая помощь в удовлетворении возникающих потребностей, включая судебную работу, судебные разбирательства и вопросы, связанные с переходным периодом. Эти должности являются краткосрочными по своей природе, и с учетом гибкой кадровой структуры Механизма их число может меняться в зависимости от рабочей нагрузки. С момента начала работы Механизма наем сотрудников производился при полном соблюдении всех соответствующих правил, в результате чего в органы системы внутреннего правосудия не было подано ни одной жалобы.

23. В штат Механизма на постоянных должностях и должностях временного персонала общего назначения входят граждане следующих 69 государств: Австралии, Австрии, Албании, Бельгии, Болгарии, Боливии (Многонационального Государства), Боснии и Герцеговины, Бурунди, бывшей югославской Республики Македонии, Гаити, Ганы, Гватемалы, Гвинеи, Германии, Дании, Демократической Республики Конго, Доминиканской Республики, Египта, Зимбабве, Израиля, Индонезии, Ирака, Ирландии, Италии, Камеруна, Канады, Кении, Кипра, Китая, Конго, Кубы, Латвии, Либерии, Ливана, Мадагаскара, Малайзии, Мали, Непала, Нигера, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзания, Пакистана, Польши, Республики Корея, Российской Федерации, Руанды, Румынии, Самоа, Сенегала, Сербии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Судана, Сьерра-Леоне, Таиланда, Уганды, Украины, Фиджи, Филиппин, Франции, Хорватии, Чехии, Швейцарии, Швеции, Эфиопии, Южной Африки и Ямайки.

24. Женщины составляют 55 процентов сотрудников категории специалистов, что выше установленного Генеральным секретарем целевого показателя обеспечения равного соотношения мужчин и женщин. Кроме того, Механизм назначил координаторов по гендерным вопросам, по вопросам сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств, по вопросам лесбиянок, гомосексуалистов, бисексуалов и трансгендерных лиц, а также по вопросам многообразия и интеграции.

25. Более подробная информация о штатном расписании Механизма в разбивке по отделам содержится в добавлении 1 к настоящему докладу.

26. Следует отметить, что в течение отчетного периода Механизм продолжал в значительной степени полагаться на договоренности с Международным трибуналом по бывшей Югославии относительно совмещения должностей.

Утвержденный размер бюджета определен с учетом оказываемой сотрудниками поддержки, расходы на которую покрываются за счет должностей Трибунала в рамках механизма совмещения должностей. Дополнительные сведения и разбивка расходов Механизма, представленная в виде объема принятых обязательств, изложены в добавлении 2.

Е. Нормативно-правовая база

27. Внедрив структуру для регулирования своей деятельности, Механизм продолжает разрабатывать правила, процедуры и директивы в целях унификации положений и учета передовой практики обоих международных трибуналов, а также своей собственной практики в целях оптимизации выполнения своего мандата рациональным и эффективным образом.

28. В течение отчетного периода Председатель рассмотрел и представил Секретариату свои соображения по ряду проектов руководящих принципов и директив, в том числе в отношении письменного и устного перевода, а также безопасности и гигиены труда.

29. Кроме того, действуя в консультации с Председателем, Секретариат продолжал работу по созданию нормативно-правовой базы Механизма по вопросам правовой помощи путем принятия различных директив относительно вознаграждения в 2016 году. 8 декабря 2016 года была принята Директива о вознаграждении для лиц, представляющих неимущих обвиняемых в ходе судебных разбирательств в Механизме для международных уголовных трибуналов. В настоящее время разрабатывается еще одна директива по вопросам вознаграждения, и после ее принятия формирование нормативно-правовой базы Механизма по вопросам правовой помощи будет полностью завершено.

30. В настоящее время в Механизме действуют 30 публичных правовых и регламентационных инструкций и директив, а также ряд внутренних руководящих принципов и оперативных процедур. Механизм продолжал разрабатывать и совершенствовать процедуры и директивы, регулирующие его административную деятельность.

III. Судебная деятельность

31. В течение отчетного периода Механизм рассматривал ряд сложных вопросов. Председатель и судьи продолжали заниматься различными аспектами судебной деятельности, приняв за указанный период 152 решения и постановления. Согласно пункту 3 статьи 8 Устава Механизма судебная деятельность осуществлялась в основном дистанционно. Председатель передавал вопросы на рассмотрение судьям на основе принципа справедливого распределения рабочей нагрузки. Всем судьям, включенным в реестр, оказывают коллективную помощь небольшая группа сотрудников камер, состоящая из 25 человек, распределенных по обоим отделениям Механизма.

32. Из 152 решений и постановлений, принятых за отчетный период, 79 процентов (или около 52 процентов) касались запросов о предоставлении доступа к конфиденциальным материалам или ходатайств об изменении мер защиты. В основном эти запросы направлялись из органов судебного преследования национальной юрисдикции, однако среди них также имелись запросы относительно защиты или апелляций, поступавшие от обвиняемых или апеллянтов, чьи дела находились на рассмотрении, и запросы информации о возможной подаче ходатайства о пересмотре, поступавшие от осужденных. Все такие за-

просы рассматривались преимущественно единоличными судьями, работающими дистанционно, или председательствующими судьями по находящимся на рассмотрении делам и, как правило, предполагали вынесение одного или нескольких предварительных постановлений до принятия окончательного решения. Хотя невозможно в полной мере предвидеть, когда и как часто будут приходить запросы, касающиеся мер защиты, как это признается в докладе Генерального секретаря (S/2009/258), вышедшего до создания Механизма, ожидается, что запросы о предоставлении доступа к конфиденциальным материалам или об изменении мер защиты будут по-прежнему направляться, пока национальные власти продолжают вести расследования и судебные преследования в рамках внутренней юрисдикции. Кроме того, обвиняемые или апеллянты будут, по всей вероятности, продолжать представлять такие запросы, пока их дела находятся на рассмотрении, как об этом говорится ниже, а осужденные также будут делать это вплоть до истечения срока действия их приговоров.

33. Единоличные судьи проводили также дистанционную судебную работу, связанную с другими видами заявлений, включая, например, запросы о раскрытии оправдательных материалов или расследовании обвинений в даче ложных показаний или неуважении к суду. Поскольку Механизм продолжает нести обязательство по обеспечению судопроизводства, его обязанность по расследованию обвинений в даче ложных показаний или проявлении неуважения к суду и по привлечению, в случае необходимости, виновных к ответственности согласно положениям статьи 1, пункт 4, Устава будет по-прежнему выполняться вплоть до прекращения его деятельности.

34. Помимо вышеперечисленного, судьи Механизма продолжали свою работу над судебными процессами, апелляциями и ходатайствами о пересмотре, касающимися основных преступлений, перечисленных в Уставе, как об этом говорится ниже.

35. В деле Йовицы Станишича и Франко Симатовича слушания на этапе подготовки к разбирательству состоялись 19 февраля, 23 мая, 28 сентября и 14 декабря 2016 года и 7 апреля 2017 года. Кроме того, Судебная камера провела слушания 13 декабря 2016 года и 2 февраля 2017 года для заслушивания показаний медицинских экспертов в целях оказания ей помощи в определении порядка разбирательства с учетом состояния здоровья г-на Станишича. Досудебный этап разбирательства по этому делу близится к завершению, и Судебная камера в настоящее время планирует созвать досудебное совещание 17 мая 2017 года. С учетом итогов этих слушаний и любых других незавершенных судебных разбирательств, предполагается, что разбирательство начнется вскоре после этого или до конца июня 2017 года. Этот шаг станет важной вехой для Механизма в качестве судебного органа.

36. В течение отчетного периода продолжали рассматриваться апелляции Радована Караджича и обвинения на судебное решение, вынесенное 24 марта 2016 года Судебной камерой Международного трибунала по бывшей Югославии в деле *Караджича*. Судебная камера признала г-на Караджича виновным в геноциде, преступлениях против человечности и нарушении законов и обычаев войны и приговорила его к 40 годам тюремного заключения. В своих уведомлениях об апелляции, поданных 22 июля 2016 года, г-н Караджич и обвинение представили в общей сложности 54 основания для обжалования. Ссылаясь на беспрецедентные масштабы и сложность этого дела, значительный объем представленных доказательств, период времени, необходимый для вынесения судебного решения (самый продолжительный в истории Международного трибунала по бывшей Югославии или любого другого международного уголовного трибунала), и сложность вопросов, поднимаемых в апелляциях, стороны совместно обратились к Апелляционной камере с просьбой продлить сроки для

подачи записок по делу. Апелляционная камера частично удовлетворила просьбы, продлив в общей сложности на 217 дней сроки подачи уведомлений об апелляции, апелляций, ответов и ответных записок. Процесс представления состязательных бумаг завершился 6 апреля 2017 года после подачи ответных записок сторон. Как указано ниже, точные прогнозы в отношении завершения можно дать только после того, как будет закончено рассмотрение записок по делу на этапе апелляционного производства. Учитывая масштабы и сложность дела, о чем свидетельствуют теперь заверченный процесс представления апелляционных бумаг, а также продленный для их подачи период, первоначальный, сделанный до представления записок по делу прогноз, предусматривавший три года для завершения разбирательства по делу, скорректирован и предполагает завершение рассмотрения дела к концу 2019 года, то есть в общей сложности период продолжительностью три года и девять месяцев для завершения рассмотрения дела с момента вынесения судебного решения в первой инстанции до вынесения решения в порядке апелляционного производства. На данном этапе разбирательства все судьи коллегии по этому делу, за исключением Председателя, выступающего в качестве председательствующего судьи, выполняют свою работу дистанционно.

37. 31 марта 2016 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии вынесла решение по делу Воислава Шешеля, признав его невиновным по всем пунктам обвинения. 2 мая 2016 года обвинение подало свое уведомление об апелляции, а 29 августа 2016 года представило свою апелляционную записку, утверждая, что Судебная камера совершила ошибку по вопросу права, не вынеся аргументированное решение, и ошибку по вопросу факта, оправдав г-на Шешеля. Обвинение просило о пересмотре судебного решения Апелляционной камерой и о признании г-на Шешеля виновным или, в качестве альтернативной меры, об отмене оправдательного приговора и о назначении повторного судебного разбирательства. 8 июля 2016 года Председатель Механизма, выступая в качестве судьи, ведущего предапелляционное производство, с учетом обстоятельств этого дела разрешил г-ну Шешелю подать свою ответную записку, если он того пожелает, в течение 80 дней с момента получения письменного перевода полного судебного решения, включая все прилагаемые судебные заключения и апелляционную записку обвинения, на боснийский/сербский/хорватский языки. В соответствии с постановлением судьи, ведущего предапелляционное производство, г-н Шешель представил свою ответную записку 19 декабря 2016 года на боснийском/хорватском/сербском языках, а ее письменный перевод на английский язык был представлен 7 февраля 2017 года. Процесс представления состязательных бумаг завершился 22 февраля 2017 года после подачи обвинением ответной записки. В настоящее время ведется подготовка к слушаниям, и ожидается, что решение будет вынесено к концу 2017 или в первой половине 2018. Этот обновленный прогноз на год меньше, чем первоначальный прогноз благодаря более оперативному, чем ожидалось, письменному переводу судебного решения и ответных записок по делу и необходимости лишь минимального продления сроков представления состязательных бумаг. На данном этапе разбирательства все судьи коллегии по этому делу, за исключением Председателя, выступающего в качестве председательствующего судьи, выполняют свою работу дистанционно.

38. 8 июля 2016 года Огюстен Нгирабатваре подал ходатайство о пересмотре решения по его делу. Процесс представления состязательных бумаг завершен, и в настоящее время они ожидают рассмотрения коллегией, которая займется этим после своевременного урегулирования изложенной выше ситуации, в которой находится судья Акай, один из членов коллегии. 31 января 2017 года судья, ведущий дело на этапе до рассмотрения ходатайства о пересмотре реше-

ния, постановил, что правительство Турции должно прекратить все судебные разбирательства в отношении судьи Акай и принять все необходимые меры для обеспечения его освобождения из-под стражи не позднее 14 февраля 2017 года. 9 марта 2017 года Председатель уведомил Совет Безопасности о невыполнении правительством Турции этого постановления. После урегулирования ситуации с судьей Акаем, если Апелляционная камера даст разрешение на проведение пересмотра решения, при первой же возможности будут запланированы слушания для рассмотрения ходатайства по существу. До тех пор пока судья Акай остается в заключении, принятие решения о предоставлении такого разрешения или составление прогноза относительно сроков завершения этого процесса не представляется возможным.

39. В течение отчетного периода на основании имеющихся у него полномочий в области исполнения приговоров Председатель Механизма принял четыре решения в связи с ходатайствами о досрочном освобождении, а также ряд других решений и постановлений. В настоящее время он занимается рассмотрением ряда других конфиденциальных вопросов, связанных с исполнением приговоров. При принятии решений по некоторым вопросам исполнения приговоров Председатель, в надлежащих случаях, дистанционно консультируется с судьями выносящей приговор камеры, являющимися судьями Механизма.

40. В течение отчетного периода Председатель также принял ряд дополнительных решений и постановлений, в том числе одно решение по просьбам об отмене постановления о передаче одного дела Руанде и два решения, касающиеся просьб о пересмотре административных решений. Кроме того, Председателем было принято 31 постановление о назначении судей, из которых 23 касались назначения единоличных судей, 1 — судьи Судебной камеры и 7 — судей Апелляционной камеры.

41. За исключением вышеупомянутых случаев, прогнозы в отношении сроков исполнения различных судебных функций не изменились по сравнению с прогнозами, указанными в обзорном докладе Механизма от 20 ноября 2015 года (S/2015/896). Оценки, представленные в этих прогнозах, учитывают такие факторы, как прошлый опыт рассмотрения дел Международным уголовным трибуналом по Руанде и Международным трибуналом по бывшей Югославии, сфера охвата конкретного разбирательства, деятельность Механизма до настоящего времени и эффективность методов работы камер Механизма. Прогнозы основаны на том предположении, что в ходе разбирательств не произойдет никаких чрезвычайных событий, которые повлияют на их проведение. Все прогнозы могут периодически обновляться на основе любой поступающей информации. В этой связи Механизм напоминает, что в докладе об оценке, опубликованном Управлением служб внутреннего надзора (УСВН) 12 мая 2016 года, в отношении дел Международного трибунала по бывшей Югославии говорится, что любые изменения, связанные с удовлетворением требований по справедливому урегулированию дела, не должны быть обязательно истолкованы как означающие задержку в ходе его рассмотрения и что точные прогнозы сроков его завершения могут быть сделаны только по окончании судебного разбирательства или по завершении изучения апелляционных материалов. Что касается прогнозов в отношении других видов судебной деятельности, помимо судебных разбирательств и апелляций на решения, то Механизм ссылается на замечания, содержащиеся в вышеупомянутом докладе Генерального секретаря, относительно того, что невозможно предсказать, когда и как часто будут проводиться разбирательства, связанные с делами о проявлении неуважения к суду, постановлениями о защите, пересмотром решений, передачей дел, помилованием и смягчением наказания, что такие вопросы будут возникать в течение

10–15 лет после закрытия Трибуналов и что со временем объем связанной с этим работы будет неизбежно сокращаться.

42. Механизм по-прежнему привержен делу совершенствования передовой практики Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии и обеспечения скорейшего урегулирования всех вопросов. С этой целью в течение отчетного периода были предприняты усилия, с тем чтобы упорядочить внутренние рабочие методы и процессы в камерах и, в сотрудничестве с различными другими подразделениями Механизма, и впредь содействовать поддержанию конструктивной и транспарентной рабочей обстановки. Кроме того, Председатель и старшие должностные лица обменивались информацией и мнениями с представителями других судов и трибуналов в целях выявления и распространения передовой практики в области справедливого и оперативного судопроизводства.

IV. Поддержка судебной деятельности со стороны Секретариата

43. В течение отчетного периода Секретариат продолжал оказывать поддержку судебной деятельности Механизма в обоих отделениях.

44. Кроме того, Секретариат обработал и распространил более 1370 документов, в том числе 187 юридических представлений Секретариата, что в общей сложности составило более 29 409 страниц. Кроме того, он содействовал проведению и обслуживанию слушаний, касавшихся дела *Нгирабатваре* и досудебной стадии повторного разбирательства по делу *Станишича и Симатовича*. Последняя касалась назначения адвокатов защиты и выделения соответствующим группам защиты средств на досудебное производство согласно директиве о производстве выплат в связи с досудебным производством. Секретариат также провел несколько кампаний по найму сотрудников для выполнения разовых поручений в связи с разбирательствами, а также подготовительные мероприятия по материально-техническому обеспечению в преддверии начала повторного судебного разбирательства.

45. Служба лингвистической поддержки Секретариата перевела 10 600 страниц документов, обеспечила 47 человеко-дней устного перевода и подготовила 440 страниц стенографических отчетов на английском и французском языках. Кроме того, группа специалистов по языку киньяруанда Службы лингвистической поддержки осуществляла перевод, наряду с другими документами, докладов наблюдателей по делам, переданным Руанде. Кроме того, Секретариат курировал систему оказания правовой помощи Механизма и оказывал помощь в различных формах, включая финансовую помощь, в среднем 39 группам защиты, в общей сложности включающим порядка 100 членов.

V. Потерпевшие и свидетели

46. В соответствии со статьей 20 Устава Механизма и статьей 5 переходных постановлений (см. резолюцию 1966 (2010) Совета Безопасности, приложение 2) Механизм несет ответственность за обеспечение поддержки и защиты тысячам пользующихся защитой свидетелей, давших показания по делам, рассмотрение которых было завершено обоими международными трибуналами, а также тем свидетелям, которым предстоит давать показания в Механизме.

47. Секция поддержки и защиты свидетелей продолжает полноценно функционировать в обоих отделениях Механизма. В соответствии с распоряжения-

ми о судебной защите и в тесном взаимодействии с национальными властями или с другими структурами Организации Объединенных Наций Секция по-прежнему обеспечивает безопасность свидетелей, проводя оценки угроз и координируя меры, принимаемые в ответ на возникающие потребности в области безопасности. Секция также обеспечивает конфиденциальность данных пользующихся защитой свидетелей и продолжала связываться с ними, когда поступали распоряжения о согласовании отмены, изменения или усиления действующих мер защиты свидетелей. Кроме того, Секция при необходимости обеспечивает взаимодействие между сторонами и переселенными свидетелями или свидетелями противных сторон.

48. В рамках вспомогательного обслуживания свидетелей, осуществляемого Механизмом в Арушском отделении, свидетели, проживающие в Руанде, продолжают получать медицинскую и психосоциальную помощь. В первую очередь эта помощь предоставляется свидетелям, перенесшим психологические травмы и живущим с ВИЧ/СПИДом, многие из которых были инфицированы в результате преступлений, совершенных по отношению к ним в период геноцида.

49. Группы по защите свидетелей, действующие в обоих отделениях, продолжают обмениваться информацией о передовой практике и использовать общую информационно-технологическую платформу для ведения своих соответствующих баз данных свидетелей. Эта платформа способствует максимальному повышению эффективности работы обоих отделений.

50. Секция поддержки и защиты свидетелей выполнила 32 судебных определения в отношении находящихся под защитой свидетелей, в том числе в ответ на ходатайства об изменении мер защиты. Кроме того, по состоянию на май 2017 года Секция оказывает помощь в рассмотрении ходатайств об изменении мер защиты, связанных с Международным трибуналом по бывшей Югославии. В течение отчетного периода Секция в Гаагском отделении продолжала получать данные по новым лицам для оценки и принятия мер по их защите.

51. Секция поддержки и защиты свидетелей в Гаагском отделении также готовится к проведению значительной по объему работы со свидетелями, связанной с предстоящим повторным судебным разбирательством дела *Станишича и Симатовича*.

52. Ожидается, что в последующие двухгодичные периоды сохранится необходимость обеспечения защиты потерпевших и свидетелей, поскольку большое число судебных определений о предоставлении судебной защиты по-прежнему останется в силе, если они не будут отменены или если соответствующие лица не откажутся от своих прав на защиту. Определение срока, в течение которого потерпевшим и свидетелям будет предоставляться защита, представляет собой сложную задачу. Возможно, потребуются предоставлять поддержку по крайней мере до тех пор, пока не скончается последний свидетель, или, в соответствующих случаях, до тех пор, пока не прекратят действовать защитные меры в отношении ближайших родственников свидетеля. В случае переселенных свидетелей поддержка может требоваться до тех пор, пока не скончается их последний ближайший родственник.

VI. Лица, скрывающиеся от правосудия, и степень готовности к проведению судебных и апелляционных разбирательств

53. 1 июля 2012 года в соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности и Уставом Механизма функции по розыску продолжающих скрываться от правосудия лиц, которым были предъявлены обвинения Международным уголовным трибуналом по Руанде, перешли к Механизму. В частности, Совет настоятельно призвал все государства, особенно если есть подозрения, что в них находятся скрывающиеся от правосудия лица, еще более активизировать сотрудничество с Механизмом и оказывать ему всю необходимую помощь с целью скорейшего ареста и выдачи всех лиц, до сих пор скрывающихся от правосудия.

54. На свободе по-прежнему находятся восемь скрывающихся от правосудия лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинения. Юрисдикция Механизма продолжает распространяться на следующих трех из восьми лиц: Фелисьена Кабугу, Огюстена Бизиману и Протаиса Мпиранью. Дела остальных пяти скрывающихся от правосудия лиц были переданы Руанде. Арест и судебное преследование этих восьми остающихся на свободе лиц по-прежнему является одной из самых приоритетных задач Механизма. Функция отслеживания скрывающихся от правосудия входит в обязанности Обвинителя и обсуждается в приложении II настоящего доклада.

55. Неизменно придерживаясь принципа эффективности, Механизм продолжает поддерживать готовность к проведению судебного разбирательства или к рассмотрению апелляции после задержания лица, скрывающегося от правосудия, и/или в случае подачи апелляции или проведения повторного судебного разбирательства по итогам любого дела, рассмотренного Международным трибуналом по бывшей Югославии. Согласно пункту 4 статьи 15 Устава Механизма составлены реестры квалифицированных потенциальных кадров для ускоренного набора дополнительного персонала, необходимого для содействия отправлению этих судебных функций.

56. Готовность к проведению разбирательств будет требоваться и далее, поскольку до тех пор, пока дела остальных обвиняемых, которые все еще находятся на свободе, ожидают рассмотрения в Механизме, существует вероятность того, что может быть отдано распоряжение о проведении повторного судебного процесса по любому из текущих апелляционных разбирательств, или существует вероятность того, что решение о передаче дела национальным судебным органам для проведения судебного разбирательства может быть отменено.

VII. Следственные изоляторы

57. Механизм продолжал управлять работой и обеспечивать функционирование Следственного изолятора Организации Объединенных Наций в Аруше с момента передачи ему этой функции Международным уголовным трибуналом по Руанде 1 октября 2015 года.

58. Ожидается, что потребность в услугах Следственного изолятора в Аруше будет сохраняться до тех пор, пока все лица, ожидающие передачи в государства исполнения приговора, не будут им переданы, или же, в качестве альтернативного варианта, освобождены. После передачи оставшихся осужденных лиц Следственный изолятор сохранит площади, необходимые для содержания

остальных трех скрывающихся от правосудия лиц, которые, как ожидается, предстанут перед Механизмом после их задержания, и сохранит остаточный потенциал для содержания под стражей других лиц, которые могут предстать перед Механизмом. Следственный изолятор должен будет продолжать функционировать, хотя и в режиме неполной загруженности, во время судебного процесса и апелляционного производства по делам этих лиц и, в случае вынесения обвинительного приговора, до их передачи в государство исполнения приговора.

59. В своем отделении в Гааге Механизм продолжал пользоваться услугами Международного трибунала по бывшей Югославии для содержания обвиняемых под стражей в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге.

60. Функции по управлению Следственным изолятором в Гааге будут полностью переданы Механизму позднее в 2017 году. Услуги Следственного изолятора будут требоваться до тех пор, пока не будут завершены все судебные процессы и рассмотрение апелляций, а все задержанные лица не будут освобождены или переданы в государство исполнения приговора; его остаточный потенциал должен быть сохранен, как это описано выше.

VIII. Дела, переданные в национальные органы юстиции

61. Во исполнение пункта 5 статьи 6 своего Устава Механизм при содействии международных и региональных организаций и органов отвечает за отслеживание дел, которые два международных трибунала передали национальным судам.

62. Для судебного разбирательства в Руанду были переданы дела трех лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинения и которые впоследствии были задержаны: Жана Увинкинди, Бернара Муньягишари и Ладисласа Нтаганзвы. Дело *Увинкинди* находится на стадии апелляционного производства, судебное решение в первой инстанции по делу *Муньягишари* было вынесено 20 апреля 2017 года и начался процесс по делу *Нтаганзвы*. Дела еще двоих лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинения, — Лорана Бусьибаруты и Венсесласа Муньешьяки — были переданы во Францию для судебного производства. Дело *Бусьибаруты* по-прежнему находится на этапе расследования/досудебного производства, а что касается дела *Муньешьяки*, то апелляция по этому делу ожидает рассмотрения в следственной палате после его закрытия в 2015 году французскими следственными судьями.

63. Механизм продолжал отслеживать дела, переданные Руанде, опираясь на безвозмездную помощь шести наблюдателей из Кенийского отделения Международной комиссии юристов, в соответствии с меморандумом о взаимопонимании, который был заключен с Механизмом 15 января 2015 года и в который 16 августа 2016 года были внесены поправки с целью официального включения дела *Нтаганзвы*. Временный наблюдатель отслеживает ход разбирательства по двум делам, переданным Франции. Публичные доклады наблюдателей по всем пяти делам размещены на веб-сайте Механизма (www.unmict.org).

64. Механизм продолжает отслеживать любые возможные изменения в отношении дела Владимира Ковачевича, которое в марте 2007 года было передано Международным трибуналом по бывшей Югославии в Сербию.

65. Ожидается, что Механизм будет продолжать осуществлять деятельность в связи с делами, переданными национальным судебным органам, в течение все-

го периода рассмотрения таких дел. Хотя все дела отличаются друг от друга, накопленный на сегодняшний день опыт с переданными делами является показательным применительно к возможным срокам. Что касается дела *Нтаганзвы*, рассмотрение которого только что началось, то следует отметить, что разбирательства двух других дел, которые были переданы Руанде и по которым были вынесены судебные решения в первой инстанции, продолжались приблизительно четыре года и чуть более пяти лет, соответственно, при этом апелляционное производство по одному из этих дел продолжается. Если кто-либо из пяти все еще скрывающихся от правосудия лиц, чьи дела были переданы Руанде для судебного разбирательства, будет арестован, то тогда необходимо будет рассчитать смету расходов, связанных с сохранением Механизмом надзорной функции в отношении Руанды. Два дела, которые были переданы Франции, находились на стадии расследования/досудебного разбирательства на протяжении девяти с половиной лет и, как указывалось выше, по-прежнему находятся на этой стадии. Новая смета расходов, связанных с сохранением Механизмом надзорной функции в отношении Франции, будет зависеть от решений, принятых французскими судебными властями в отношении этих дел.

IX. Исполнение приговоров

66. В соответствии со статьей 25 Устава Механизма Председатель уполномочен решать вопросы, касающиеся исполнения приговоров, вынесенных Механизмом и обоими международными трибуналами, в том числе определять государства, в которых осужденные будут отбывать наказание, обеспечивать надзор за исполнением приговоров и принимать решения относительно прошений о помиловании или смягчении приговоров.

67. В деле исполнения вынесенных им приговоров Механизм полагается на сотрудничество с государствами. Осужденные отбывают наказания на территории государств — членов Организации Объединенных Наций, заключивших соглашения об исполнении приговоров или обозначивших свою готовность принимать осужденных лиц в рамках любых других договоренностей. Соглашения, заключенные Организацией Объединенных Наций для обоих международных трибуналов, остаются действительными и для Механизма, если их не заменят последующие соглашения. 12 мая 2017 года между Организацией Объединенных Наций и правительством Бенина было подписано пересмотренное соглашение, предусматривающее исполнение приговоров, которые были вынесены Международным уголовным трибуналом по Руанде или Механизмом. Это соглашение, которое отражает передовую практику в области исполнения приговоров, является вторым таким рамочным соглашением, заключенным после начала работы Механизма. Механизм продолжает прилагать усилия для заключения дополнительных соглашений в целях расширения своих возможностей в области исполнения приговоров применительно к обоим отделениям и приветствует сотрудничество государств в этом направлении.

68. В настоящее время свои наказания отбывают 23 человека, осужденные Международным уголовным трибуналом по Руанде: 13 в Мали и 10 в Бенине. Механизм выражает глубокую признательность обоим этим государствам за их нынешнее сотрудничество в исполнении приговоров в полном соответствии с международными стандартами. В настоящее время 10 осужденных находятся в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше в ожидании передачи в государство исполнения приговора, и Секретарь ведет, в качестве первоочередной задачи, переговоры с различными государствами относительно возможности приведения в исполнение приговоров, вынесенных в отношении этих лиц.

69. Число лиц, осужденных Международным трибуналом по бывшей Югославии и отбывающих свои наказания, сократилось и в настоящее время составляет 16 человек. Эти лица отбывают свои наказания в следующих девяти государствах: Германии (4), Дании (1), Италии (1), Норвегии (1), Польше (2), Финляндии (2), Франции (1), Швеции (1) и Эстонии (3). Двое осужденных находятся в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге в ожидании передачи в государство исполнения приговора, и Секретарь ведет переговоры с одним государством по вопросу о возможном приведении в исполнение приговоров, вынесенных в отношении этих лиц.

70. Механизм, в координации с национальными властями и Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), продолжает обеспечивать выполнение рекомендаций соответствующих инспекционных органов, которым поручено инспектировать условия содержания заключенных в государствах исполнения приговора. Процесс выполнения рекомендаций независимого эксперта по управлению пенитенциарными учреждениями, привлеченного Механизмом, близится к завершению в Мали.

71. Механизм продолжал пристально отслеживать особую ситуацию в области безопасности в Мали и получал консультационную помощь и доклады от Департамента по вопросам охраны и безопасности Секретариата и назначенного сотрудника по вопросам безопасности в Мали.

72. При содействии отделения ПРООН в Сенегале Механизм завершил закупки инвентаря, необходимого для полного обустройства восьми камер в одной из тюрем Сенегала в целях их использования для исполнения приговоров. Эти тюремные камеры, которые Международный уголовный трибунал по Руанде и Механизм обустроили в соответствии с международными стандартами организации работы пенитенциарных учреждений, были переданы в ведение правительства Сенегала. В этом контексте Механизм приветствует заверения представителя Сенегала, прозвучавшие на 7829-м заседании Совета Безопасности, состоявшемся 8 декабря 2016 года, в том, что осуществление решения Сенегала принять осужденных Международным уголовным трибуналом по Руанде лиц находится на заключительном этапе. Механизм продолжает взаимодействовать с Сенегалом в целях содействия приведению в исполнение приговоров в этом государстве.

73. Цель механизма, заключающаяся в передаче государствам исполнения приговоров всех осужденных лиц, которые в настоящее время содержатся в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше или Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге, будет достигнута в течение следующего двухгодичного периода. Выполнение функций по надзору за исполнением приговоров под руководством Председателя будет продолжаться вплоть до окончания срока лишения свободы последнего осужденного, при условии соблюдения правила 128 Правил процедуры и доказывания Механизма, которое предусматривает возможность передачи полномочий по осуществлению надзора за исполнением приговоров другому органу после того, как Механизм прекратит свое существование, если на тот момент в одном из государств исполнения приговора по-прежнему будет содержаться под стражей хотя бы один осужденный. Как указано в вышеупомянутом докладе Генерального секретаря, невозможно предсказать, когда и как часто будут поступать прошения о помиловании и смягчении наказаний, хотя в 2009 году было высказано мнение о том, что в целом подобные вопросы будут, скорее всего, возникать в течение 10–15 лет после закрытия трибуналов, и при этом объем работы со временем будет неизбежно сокращаться. В этом же докладе было отмечено, что, по мнению трибуналов, можно ожидать подачи ходатайств о смягчении приговоров, помиловании или досрочном освобождении по крайней

мере до 2027 года в отношении дел, рассмотренных Международным трибуналом по бывшей Югославии, и до 2030 года в отношении дел, рассмотренных Международным уголовным трибуналом по Руанде. По мнению Механизма, эта оценка, сделанная в 2009 году, более не является точной, принимая во внимание число лиц, отбывающих наказание в виде пожизненного заключения, некоторые из которых не будут иметь права на рассмотрение вопроса о досрочном освобождении по меньшей мере до 2035 года.

Х. Переселение оправданных и освобожденных лиц

74. Механизм продолжает прилагать целенаправленные усилия для поиска долгосрочных вариантов переселения освобожденных и оправданных лиц и предоставления тем из них, которые по-прежнему проживают в Аруше, соответствующей помощи согласно стратегическому плану переселения оправданных и освобожденных лиц. Число оправданных и освобожденных лиц, которые в настоящее время находятся в Аруше в ожидании переселения, сократилось до 11.

75. В рамках своего последовательного подхода, направленного на поиск согласованных вариантов переселения, Механизм продолжает на двусторонней основе взаимодействовать с государствами, продемонстрировавшими принципиальную готовность принять одного или нескольких оправданных или освобожденных лиц. Секретарь в этой связи также зондирует почву, устанавливая на высоком уровне контакты с другими потенциально подходящими государствами. В течение отчетного периода благодаря настойчивым дипломатическим усилиям Механизм успешно переселил одно оправданное лицо и одно освобожденное лицо в одно из государств-членов. Механизм выражает искреннюю признательность этому государству за его ценную помощь в этом вопросе.

76. Механизм по-прежнему полностью зависит от доброй воли государств-членов в плане принятия оправданных и освобожденных лиц для переселения в свои страны. С учетом всей совокупности накопленного на сегодняшний день опыта и числа соответствующих лиц по-прежнему маловероятно, что применяемый Механизмом подход позволит найти всеобъемлющее решение в интересах всех заинтересованных лиц в обозримом будущем, хотя Механизм будет и впредь стремиться к достижению необходимых результатов на двустороннем уровне с соответствующими государствами-членами. Тем временем Механизм хотел бы вновь выразить признательность Совету Безопасности и отдельным государствам-членам за их постоянную поддержку усилий по расселению в целях решения этой давней проблемы, которая с течением времени все более обостряется.

77. Механизм отмечает, что эта гуманитарная проблема будет существовать до тех пор, пока все оправданные и освобожденные лица не будут надлежащим образом расселены или пока они не скончаются.

ХІ. Архивы и документация

78. В соответствии со статьей 27 своего Устава Механизм отвечает за ведение своих архивов и архивов обоих международных трибуналов, которые должны размещаться в соответствующих отделениях Механизма, в том числе за сохранность этих архивов и доступ к ним.

79. Поскольку архивы по определению представляют собой документацию долгосрочной или постоянной ценности, необходимо будет обеспечить надлежащее управление ими. Как отмечается в вышеупомянутом докладе Генерального секретаря, управление архивами является одной из главных функций Механизма, и даже после того, как исполнение других его остаточных функций завершится, эта конкретная функция должна будет сохраняться. В бюллетене Генерального секретаря о хранении документации и управлении архивами Организации Объединенных Наций от 12 февраля 2007 года (ST/SGB/2007/5) архивам Организации Объединенных Наций дается следующее определение: «документы, подлежащие хранению вечно ввиду их административной, финансовой, юридической, исторической или информационной ценности» вне зависимости от формы или носителя информации.

80. Архивы обоих трибуналов содержат материалы, касающиеся расследований, обвинительных заключений и судебного производства; деятельности, связанной с содержанием обвиняемых под стражей, защитой свидетелей и исполнением приговоров; и документов, поступивших от государств, других правоохранительных органов, международных и неправительственных организаций и общественности. Эти материалы существуют как в цифровом формате, так и на физических носителях и включают документы, карты, фотографии, аудио- и видеозаписи и предметы. Секции Механизма по архивам и документации поручено хранить эти материалы и содействовать максимально широкому доступу к ним, обеспечивая при этом постоянную защиту конфиденциальной информации, в том числе информации о свидетелях, пользующихся защитой.

81. Секция Механизма по архивам и документации в Аруше в настоящее время отвечает за управление более чем 2000 погонных метров документации Международного уголовного трибунала по Руанде и Механизма. В соответствии с установленной процедурой хранения документов примерно 40 процентов документации Международного уголовного трибунала по Руанде, которые были переданы отделению Механизма в Аруше, имеют временную ценность, и Секция Механизма по архивам и документации будет отвечать за периодическую ликвидацию этих документов. Механизм будет продолжать нести ответственность за управление документацией, в том числе обеспечение сохранности, систематизации, классификации и безопасности, а также доступности 1100 погонных метров документации Трибунала, которые были предназначены для вечного хранения, а также имеющей архивную ценность документации, подготовленной Механизмом.

82. В течение отчетного периода в Гааге Международный трибунал по бывшей Югославии передал Механизму 2295 погонных метров документации. Свыше 60 процентов этих документов приходится на доказательства обвинения. На данный момент Механизму передано более 54 процентов физических материалов в соответствии с поставленной целью завершить передачу всех предназначенных для этого материалов к моменту закрытия Трибунала. Все судебные материалы по закрытым делам были переданы, и подготовка документации как на физических, так и на цифровых носителях активизировалась благодаря проведению восьми учебных сессий для руководителей и персонала по вопросам передачи документации на физических и цифровых носителях.

83. В декабре 2016 года была завершена реконструкция дополнительного хранилища документации на физических носителях Секции Механизма по архивам и документации в Гааге, и в настоящее время это хранилище активно используется. Благодаря этой реконструкции общая вместимость достигла 3228 погонных метров. В настоящее время в этом хранилище находятся в общей сложности 2107 погонных метров документации, что составляет приблизительно 65 процентов его вместимости.

84. В течение отчетного периода Секция Механизма по архивам и документации в Гааге получила еще 5 процентов документов Международного трибунала по бывшей Югославии в цифровом формате, в результате чего их общее число достигло 85 процентов. Эти цифровые записи, а также цифровые материалы Международного уголовного трибунала по Руанде, которые были переданы Секции Механизма по архивам и документации в Аруше, будут включены в систему хранения цифровой документации. Эта система будет обеспечивать долгосрочную целостность, надежность и возможность использования цифровых архивов обоих трибуналов и Механизма. Система хранения цифровой документации внедрена в полном объеме, и в настоящее время осуществляется подготовка к началу загрузки цифровых материалов в третьем квартале 2017 года.

85. Открытый интерфейс для доступа к судебным документам Международного уголовного трибунала по Руанде и Механизма и поиска этих документов на протяжении отчетного периода продолжал постоянно обновляться: в настоящее время более 33 000 судебных документов находятся в открытом доступе через этот интерфейс. Секция Механизма по архивам и документации продолжает оказывать основную и техническую поддержку в целях разработки единой системы управления судебной документацией обоих международных трибуналов и Механизма, которая, как ожидается, начнет функционировать в обоих отделениях в 2017 году.

86. Секция Механизма по архивам и документации принимает активное участие в организации выставок для расширения осведомленности об архивах и деятельности Международных трибуналов и Механизма. В сотрудничестве с Отделом внешних сношений была открыта постоянная выставка, посвященная отдельным историческим достижениям Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии.

87. Механизм также стал принимающей стороной двух международных архивных совещаний в своем новом здании в Аруше в мае 2017 года, включая ежегодное совещание исполнительного совета Международного совета архивов. Кроме того, Механизм сотрудничал с Международным советом архивов в рамках осуществления его пятилетней программы в Африке (2017–2021 годы) и продолжает взаимодействовать с Институтом управления для стран востока и юга Африки. В этой связи Механизм содействовал осуществлению нескольких поездок на места, проводил экспертные консультации и брифинги для различных групп участников из разных стран Африки без каких-либо затрат для Организации.

XII. Сотрудничество государств

88. В соответствии со статьей 28 Устава Механизма государства обязаны сотрудничать с Механизмом в вопросах расследования дел и судебного преследования лиц, подпадающих под действие Устава, а также исполнения распоряжений или просьб об оказании помощи по делам, рассматриваемым Механизмом. Государства также обязаны соблюдать его Устав в связи с тем, что он был принят Советом Безопасности во исполнение главы VII Устава Организации Объединенных Наций. Механизм, как и оба международных трибунала, опирается на сотрудничество со стороны государств.

89. Одной из приоритетных задач Механизма является арест и выдача лиц, все еще скрывающихся от правосудия. Как указывалось выше, Механизм нуждается во всестороннем содействии государств в текущей работе по розыску скрывающихся от правосудия лиц, осуществляемой Обвинителем, и, продол-

жая практику Международного уголовного трибунала по Руанде, призывает соответствующие государства к сотрудничеству в этой области. Как указывалось выше, Механизм опирается на сотрудничество со стороны государств в вопросах исполнения приговоров. Кроме того, для урегулирования изложенной выше ситуации в отношении судьи Акая необходимо сотрудничество со стороны Турции.

90. Механизм продолжает содействовать налаживанию связей и сотрудничества с правительством Руанды и с правительствами государств бывшей Югославии. Механизм будет продолжать обсуждать с руандийскими властями области, представляющие взаимный интерес, включая способы возможного расширения сотрудничества с правительством Руанды, во исполнение пункта 23 резолюции [2256 \(2015\)](#) Совета Безопасности. В этой связи созданная в начале 2016 года Группа Механизма по языку киньяруанда продолжает письменный перевод судебных решений Международного уголовного трибунала по Руанде на язык киньяруанда. В течение отчетного периода был завершен перевод шести таких решений.

91. Представители Механизма, вплоть до уровня главных должностных лиц, также взаимодействовали с государственными должностными лицами и встречались с группами потерпевших из государств бывшей Югославии. После закрытия Международного трибунала по бывшей Югославии, как ожидается, в конце 2017 года Механизм возьмет на себя оставшиеся функции Трибунала в отношении содействия учреждению информационно-документационных центров в регионе бывшей Югославии в соответствии с пунктом 15 резолюции Совета Безопасности [1966 \(2010\)](#).

XIII. Помощь национальным юрисдикционным органам

92. Механизм регулярно получает от национальных властей или сторон национального судопроизводства просьбы об оказании помощи в проведении внутреннего судебного преследования относительно лиц, предположительно причастных к геноциду в Руанде или к совершению преступных деяний во время конфликтов в бывшей Югославии. Кроме того, в отчетном периоде Механизм получил и рассмотрел просьбы об изменении мер защиты свидетелей и разглашении содержания их показаний и доказательств (о чем говорится выше в разделе под названием «Судебная деятельность»). Желающие обратиться с просьбой об оказании помощи могут в полном объеме ознакомиться с соответствующей информацией и рекомендациями на веб-сайте Механизма.

93. Данные о просьбах об оказании помощи, направляемых в оба отделения Механизма, продолжают объединяться и помещаться в единое хранилище. Отделения продолжают также обмениваться передовыми методами разработки стратегий и программ учебной подготовки в целях максимальной рационализации работы и обеспечения эффективной помощи национальным юрисдикционным органам со стороны Механизма.

94. Хотя невозможно в полной мере предвидеть, когда или как часто от национальных юрисдикционных органов в будущем будут поступать просьбы об оказании помощи, ожидается, что эта деятельность будет длиться, пока национальные власти продолжают вести в рамках внутренних юрисдикций расследования и судебное преследование в связи с геноцидом в Руанде и конфликтами в бывшей Югославии.

XIV. Внешние сношения

95. 7 апреля 2017 года, по прошествии 23 лет после начала геноцида в Руанде в 1994 году, Механизм совместно с Восточноафриканским сообществом и местными представителями руандийской диаспоры организовал в Аруше торжественное мероприятие в память жертв геноцида в отношении тутси в Руанде, когда также были убиты хуту и другие, кто выступал против геноцида. Секретарь Механизма и высокопоставленные должностные лица из Руанды, Объединенной Республики Танзания и Восточноафриканского сообщества в торжественной обстановке почтили память жертв геноцида и подчеркнули важность единения и обновления.

96. 5 и 6 мая 2017 года Механизм провел коллоквиум для национальных, региональных и международных судей в своем Арушском отделении, который финансироваться за счет внешнего гранта. В коллоквиуме, который был направлен на углубление общего понимания ключевых аспектов международного уголовного права, приняли участие судьи судов Объединенной Республики Танзания, судьи таких субрегиональных и региональных судов, как Суд Восточной Африки и Африканский суд по правам человека и народов, и судьи Механизма. Двухдневный коллоквиум позволил также представителям Механизма и других судебных учреждений, расположенных в Аруше, изучить возможности более тесного партнерства в области верховенства права и попытаться использовать передовую практику в целях укрепления судебных методологий в рамках соответствующих мандатов этих учреждений. Коллоквиум, как ожидается, станет одним из ряда мероприятий, организованных Механизмом, направленных на обмен знаниями и рассчитанных на профессиональную и академическую аудиторию в Восточной Африке и в регионе бывшей Югославии.

97. Кроме того, в течение отчетного периода Отдел внешних сношений, состоящий из сотрудников обоих отделений Механизма, оказывал главным должностным лицам Механизма содействие в их работе с представителями дипломатического корпуса, гражданского общества, средств массовой информации и общественности, в том числе в Аруше, Дар-эс-Саламе, Гааге и в других местах. Отдел организовал мероприятия для представителей дипломатического корпуса, научных кругов, международных неправительственных организаций и широкой общественности и презентации для посетителей помещений Механизма в Аруше и Гааге. Кроме того, Отдел оперативно отреагировал на более чем 200 запросов средств массовой информации и научных работников, касающихся дел, подпадающих под юрисдикцию Механизма, способствовал проведению интервью с главными должностными лицами Механизма на крупных теле- и радиоканалах и расширял осведомленность о Механизме посредством содействия широкому освещению его деятельности в международных и региональных печатных средствах массовой информации. Кроме того, Отдел внешних сношений представлял новые материалы, такие как информационные бюллетени о делах восьми лиц, скрывающихся от Международного уголовного трибунала по Руанде, и обновлял другие соответствующие информационные материалы.

98. В целях дальнейшего повышения степени доступности и транспарентности информации Механизм обновил и усовершенствовал версию своего веб-сайта в январе 2017 года. В течение отчетного периода на его веб-сайте было зарегистрировано более 190 000 просмотров страниц. В марте 2017 года была также размещена новая версия базы данных прецедентного права в целях дальнейшего содействия доступу к судебной практике Международного уголовного трибунала по Руанде, Международного трибунала по бывшей Югосла-

вии и Механизма. Кроме того, Отдел внешних сношений продолжал расширять контент и охват своих социальных медийных платформ. Например, в настоящее время на аккаунте Механизма в «Твиттере» зарегистрированы примерно 125 000 человек, а его страницу в «Facebook» посетили свыше 200 000 человек. Отдел продолжал вести и обновлять отдельную страницу в «Facebook», посвященную розыску скрывающихся от правосудия лиц. Отдел также продолжал поддерживать веб-сайт Международного трибунала по бывшей Югославии и веб-сайт по вопросам наследия Международного уголовного трибунала по Руанде.

99. Механизм продолжал обеспечивать библиотечное обслуживание. Библиотека в Аруше, которая является одним из главных научных ресурсов в области международного права в Восточной Африке, была переведена в новые помещения Механизма и вновь открыта для публики в декабре 2016 года. Библиотека в Арушском отделении приняла несколько делегаций в новом помещении и по-прежнему открыта для исследователей и широкой общественности из района Великих озер и других регионов. Ежемесячно Библиотекой обрабатывалось в среднем 290 заявок, в том числе на проведение исследований и заимствование материалов. В Гааге Библиотечно-справочная группа обслуживала сотрудников как Международного трибунала по бывшей Югославии, так и Механизма. В отчетный период Библиотека ежемесячно обрабатывала в среднем 182 заявки на заимствования и проведение исследований. Продолжаются консолидация библиотечного фонда и материалов судебных решений и подготовка книг для пожертвования.

XV. Доклады по результатам ревизий Управления служб внутреннего надзора

100. В течение отчетного периода Механизм продолжал извлекать пользу из регулярных ревизий УСВН и выполнять его рекомендации. В течение отчетного периода было проведено четыре ревизии.

101. Первый доклад о ревизии, выпущенный в декабре 2016 года, был первой ревизией по новой методологии оценки, которая была принята 31 августа 2016 года и касалась системы управления Механизма. Сделав вывод о наличии надлежащих механизмов контроля, УСВН внесло одну рекомендацию о необходимости заключения соглашения между Генеральным секретарем и Секретарем как одним из старших руководителей с целью усилить подотчетность, особенно в финансовых и кадровых вопросах. На момент подготовки настоящего доклада эта рекомендация еще не выполнена, и проект соглашения находится на стадии разработки в Центральных учреждениях.

102. Второй доклад о ревизии, выпущенный в марте 2017 года, содержит оценку внедрения в Механизме модуля управления людскими ресурсами «Умоджа». УСВН отметило, что этот модуль по существу внедрен и удовлетворительно справляется с начислением заработной платы сотрудникам в рамках новой системы. Однако в докладе о ревизии отмечалось, что «отпускной» элемент модуля еще не полностью внедрен. Кроме того, УСВН установило, что не все пользователи системы «Умоджа» прошли все необходимые учебные курсы. По этим вопросам были вынесены две рекомендации, с которыми Механизм согласился и которые он выполняет.

103. Третий доклад о ревизии, выпущенный в апреле 2017 года, касался «этапа после завершения строительства» новых помещений в Аруше. УСВН установило, что общее управление строительным проектом было в целом адекватным и что для поддержки осуществления проекта применялись административные

процессы и процедуры. Была вынесена одна рекомендация в отношении будущих консультаций с Отделом закупок и Управлением по правовым вопросам, которую Механизм принял и осуществляет.

104. Последний доклад о ревизии, выпущенный в течение отчетного периода, содержал оценку управления процессом выплаты субсидии на образование. УСВН установило, что возмещение платы за обучение, которое образует основную часть выплаты субсидии на образование, осуществлялось надлежащим образом. Однако ревизия показала, что Механизму необходимо укрепить элементы контроля в системе субсидирования образования, и по ее итогам были вынесены четыре рекомендации. Механизм согласился с указанными рекомендациями и приступил к реализации необходимых мер по их осуществлению.

105. На момент составления настоящего доклада проводилась ревизия по статье «Официальные поездки». Кроме того, Механизм работает в контакте с УСВН в связи с его текущей проверкой, касающейся эффективности мероприятий по ликвидации Международного уголовного трибунала по Руанде согласно просьбе Генеральной Ассамблеи, содержащейся в ее резолюции [71/267](#).

XVI. Заключение

106. Механизм продолжает прилагать усилия для полного выполнения мандата, предусмотренного резолюцией [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности, и он разрабатывает новаторские подходы в рамках всех своих подразделений для обеспечения гибкости и эффективности этих усилий. Поддержку Механизму в достижении его целей постоянно оказывают Международный трибунал по бывшей Югославии, Управление по правовым вопросам и Департамент по вопросам управления Секретариата, правительства Объединенной Республики Танзания, Нидерландов, Руанды, государств бывшей Югославии и отдельные государства — члены Организации Объединенных Наций. Эта поддержка имеет решающее значение для обеспечения дальнейшего успеха работы Механизма, который продолжает уделять основное внимание выполнению своего мандата на эффективной и экономичной основе.

Добавление 1

Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов: персонал¹

Категория	Число сотрудников в разбивке по отделениям и органам					Механизм в целом
	Отделение в Аруше	Отделение в Гааге	Камеры ^a	Канцелярия Обвинителя	Секретариат ^b	
Весь персонал	157	266	36	77	310	423
Сотрудники на постоянных должностях	110	59	9	26	134	169
Временный персонал общего назначения	47	207	27	51	176	254
Международные сотрудники (категории специалистов и полевой службы)	89	120	28	52	129	209
Местные сотрудники (категория общего обслуживания)	68	146	8	25	181	214

^a В штатное расписание камер включены должности сотрудников Канцелярии Председателя. Данные о штатах камер не включают судей. В бюджете Механизма должности сотрудников камер относятся к Секретариату.

^b Сотрудники Секретариата работают в следующих подразделениях: личная канцелярия Секретаря, Секция Механизма по архивам и документации, Группа поддержки и защиты свидетелей, Конференционная служба, Служба языковой поддержки, и службы, занимающиеся вопросами связи с общественностью, административного обеспечения и безопасности (в том числе в центре содержания под стражей и следственном изоляторе Организации Объединенных Наций).

	Географическая представленность		
	Отделение в Аруше	Отделение в Гааге	Механизм в целом/ (в процентах)
Число национальностей	41	54	69
Географические группы			
Весь персонал			423
Африка	117	15	132 (31)
Азиатско-Тихоокеанский регион	8	16	24 (6)
Восточная Европа	4	59	63 (15)
Латинская Америка и Карибский бассейн	2	6	8 (2)
Группа западноевропейских и других государств	26	170	196 (46)
Международные сотрудники (категории специалистов и полевой службы)			209
Африка	49	5	54 (26)
Азиатско-Тихоокеанский регион	8	7	15 (7)
Восточная Европа	4	21	25 (12)
Латинская Америка и Карибский бассейн	2	3	5 (2)
Группа западноевропейских и других государств	26	84	110 (53)

¹ Данные, приведенные в таблицах в настоящем документе, отражают число сотрудников по состоянию на 25 апреля 2017 года. Они не отражают поддержку, оказанную Механизму сотрудниками Международного трибунала по бывшей Югославии в рамках договоренностей о совмещении обязанностей, предусмотренных и одобренных в резолюциях 1966 (2010) и 2256 (2015) Совета Безопасности.

	Географическая представленность		
	Отделение в Аруше	Отделение в Гааге	Механизм в целом/ (в процентах)
Местные сотрудники (категория общего обслуживания)			214
Африка	68	10	78 (36)
Азиатско-Тихоокеанский регион	0	9	9 (4)
Восточная Европа	0	38	38 (18)
Латинская Америка и Карибский бассейн	0	3	3 (1)
Группа западноевропейских и других государств	0	86	86 (40)

Группа африканских государств: Бурунди, Гана, Гвинея, Демократическая Республика Конго, Египет, Зимбабве, Камерун, Кения, Конго, Либерия, Мадагаскар, Мали, Нигер, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Руанда, Сенегал, Судан, Сьерра-Леоне, Уганда, Южная Африка и Эфиопия.

Группа государств Азии и Тихого океана: Индонезия, Ирак, Кипр, Китай, Ливан, Малайзия, Непал, Пакистан, Республика Корея, Самоа, Фиджи, Филиппины и Таиланд.

Группа государств Восточной Европы: Албания, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Латвия, Польша, Российская Федерация, Румыния, Сербия, Украина, Хорватия и Чехия.

Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна: Боливия (Многонациональное Государство), Гаити, Гватемала, Доминиканская Республика, Куба и Ямайка.

Группа западноевропейских и других государств: Австралия, Австрия, Бельгия, Германия, Дания, Канада, Израиль, Ирландия, Италия, Нидерланды, Новая Зеландия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Швейцария, Швеция и Франция.

	Представленность мужчин и женщин		
	Отделение в Аруше	Отделение в Гааге	Механизм в целом
Сотрудники категории специалистов (всех уровней)			
Мужчины	32	42	74 (45)
Женщины	13	78	91 (55)
Сотрудники категории специалистов (С-4 и выше)			
Мужчины	15	16	31 (54)
Женщины	1	25	26 (46)

	<i>Сотрудники в разбивке по органам</i>		
	<i>Отделение в Аруше</i>	<i>Отделение в Гааге</i>	<i>Механизм в целом</i>
Камеры (включая Канцелярию Председателя)	6	30	36
Канцелярия Обвинителя	19	58	77
Секретариат:	132	178	310
Личная канцелярия Секретаря	13	13	26
Секция архивов и документации	15	13	28
Группа поддержки и защиты свидетелей	11	6	17
Конференционные службы	0	13	13
Службы языковой поддержки	6	33	39
Служба по связям с общественностью	1	4	5
Служба административного обеспечения	28	38	66
Служба безопасности (включая центр содержания под стражей и следственный изолятор Организации Объединенных Наций)	58	58	116

Добавление 2

Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов: пересмотренные ассигнования и расходы за двухгодичный период 2016–2017 годов¹

Пересмотренные ассигнования на двухгодичный период 2016–2017 годов (за вычетом налогообложения персонала) в разбивке по отделениям и органам

		<i>Камеры</i>	<i>Канцелярия Обвинителя</i>	<i>Секретариат</i>	<i>Обязательства: судьи Международного уголовного трибунала по Руанде и медицинское страхование после выхода на пенсию</i>	<i>Механизм</i>
Аруша	Расходы, связанные с должностями		4 659 300	22 058 900		26 718 200
	Расходы, не связанные с должностями ^a	3 550 400	4 324 000	34 316 200		42 190 600
	Итого	3 550 400	8 983 300	56 375 100		68 908 800
Гаага	Расходы, связанные с должностями		2 198 400	9 784 600		11 983 000
	Расходы, не связанные с должностями	2 888 000	6 100 200	31 852 800		40 841 000
	Итого	2 888 000	8 298 600	41 637 400		52 824 000
Всего	Расходы, связанные с должностями		6 857 700	31 843 500		38 701 200
	Расходы, не связанные с должностями	6 438 400	10 424 200	66 169 000	3 420 700	86 452 300
	Всего	6 438 400	17 281 900	98 012 500	3 420 700	125 153 500

^a Расходы, не связанные с должностями, включают все обязательства, не связанные с должностями, такие как расходы на временный персонал общего назначения, поездки и аренду помещений.

Расходы за вычетом сумм налогообложения персонала по состоянию на 10 мая 2017 года (согласно «Умодже») в разбивке по отделениям и органам

		<i>Камеры</i>	<i>Канцелярия Обвинителя</i>	<i>Секретариат</i>	<i>Обязательства: судьи Международного уголовного трибунала по Руанде и медицинское страхование после выхода на пенсию</i>	<i>Механизм</i>
Аруша	Расходы, связанные с должностями		3 377 290	11 459 553		14 836 843
	Расходы, не связанные с должностями	411 313	967 398	16 245 438		17 624 149
	Итого	411 313	4 344 688	27 704 991		32 460 992

¹ Данные, приведенные в таблицах настоящего документа, не отражают поддержку, оказываемую Механизму Международным трибуналом по бывшей Югославии в рамках договоренностей о совмещении обязанностей, предусмотренных и одобренных в резолюциях 1966 (2010) и 2256 (2015) Совета Безопасности.

		Камеры	Канцелярия Обвинителя	Секретариат	Обязательства: судьи Международного уго- ловного трибунала по Руанде и медицинское страхование после вы- хода на пенсию	Механизм
Гаага	Расходы, связанные с должно- стями		1 653 452	6 459 022		8 112 474
	Расходы, не связанные с долж- ностями	1 953 752	5 358 136	26 344 882		33 656 770
	Итого	1 953 752	7 011 588	32 803 904		41 769 244
Всего	Расходы, связанные с должно- стями		5 030 742	17 918 575		22 949 317
	Расходы, не связанные с долж- ностями	2 365 065	6 325 534	42 590 320	1 728 289	53 009 209
	Всего	2 365 065	11 356 276	60 508 895	1 728 289	75 958 526

**Процентная доля расходов в рамках бюджета на двухгодичный период
по состоянию на 10 мая 2017 года в разбивке по отделениям и органам**

		Камеры	Канцелярия Обвинителя	Секретариат	Обязательства: судьи Международного уго- ловного трибунала по Руанде и медицинское страхование после вы- хода на пенсию	Механизм
Аруша	Расходы, связанные с должно- стями		72,5	51,9		55,5
	Расходы, не связанные с долж- ностями	11,6	22,4	47,3		41,8
	Итого	11,6	48,4	49,1		47,1
Гаага	Расходы, связанные с должно- стями		75,2	64,7		66,6
	Расходы, не связанные с долж- ностями	67,7	87,8	82,7		82,4
	Итого	67,7	84,5	78,5		78,8
Всего	Расходы, связанные с должно- стями		73,4	56,3		59,3
	Расходы, не связанные с долж- ностями	36,7	60,7	64,4	50,5	61,3
	Всего	36,7	65,7	61,7	50,5	60,7

Приложение II

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Доклад Обвинителя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов Сержа Браммерца о ходе работы Механизма за период с 16 ноября 2016 года по 15 мая 2017 года

I. Общий обзор

1. В соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности Обвинитель представляет настоящий десятый доклад о ходе работы, охватывающий период с 16 ноября 2016 года по 15 мая 2017 года.
2. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя Механизма продолжала уделять повышенное внимание следующим трем приоритетным задачам: а) оперативное завершение рассмотрения дел в первой инстанции и в порядке апелляционного производства; б) определение местонахождения и задержание восьми остающихся на свободе и скрывающихся от правосудия лиц, обвиняемых Международным уголовным трибуналом по Руанде; и с) оказание помощи национальным судебным органам, которые занимаются судебным преследованием за преступления по международному праву, совершенные в бывшей Югославии и Руанде. Залогом успешного выполнения Канцелярией своего мандата в этих областях является всемерное содействие со стороны государств.
3. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала активно заниматься судебной деятельностью и апелляционным производством. Было продолжено досудебное производство по делу *Станишич и Симатович* в соответствии с решением Апелляционной камеры Международного трибунала по бывшей Югославии от 15 декабря 2015 года. Канцелярия подготовила письменные апелляционные записки по делам *Караджич* и *Шешель* после вынесения Международным трибуналом решений по этим делам соответственно 24 и 31 марта 2016 года. Помимо судебной и апелляционной работы в Гааге Канцелярия проделала в обоих отделениях большой объем работы, связанной с прочими разбирательствами, возникающими по завершенным делам.
4. В продолжение своей работы по реформированию и совершенствованию деятельности по отслеживанию лиц, скрывающихся от правосудия, в отчетный период Канцелярия Обвинителя учредила две целевые группы — по Африке и по Европе — для координации усилий с Международной организацией уголовной полиции (Интерпол) и партнерами из числа национальных правоохранительных органов. Канцелярия также приступила к реорганизации своей оперативно-розыскной группы. Канцелярия Обвинителя выражает признательность Интерполу, правительству Руанды и другим партнерам за их твердую поддержку этой и другой работы по обнаружению и задержанию лиц, скрывающихся от правосудия.
5. Что касается судебного преследования на национальном уровне за военные преступления, совершенные в Руанде, то Канцелярия Обвинителя в рамках имеющихся ресурсов продолжала следить за ходом рассмотрения дел, переданных властям Руанды и Франции, предоставлять национальным судебным системам доступ к доказательствам, собранным Механизмом, и способствовать привлечению к ответственности за эти преступления на национальном уровне. Важным позитивным событием отчетного периода стало судебное решение по

переданному Руанде делу *Муньягишари*, по которому обвиняемый был осужден за акты геноцида и приговорен к пожизненному заключению.

6. Что касается судебного преследования на национальном уровне за военные преступления, совершенные в бывшей Югославии, то Канцелярия Обвинителя по-прежнему глубоко обеспокоена тем, что политическое положение как на национальном, так и на региональном уровне весьма негативно сказывается на ходе разбирательства в национальных судах по делам о военных преступлениях. При этом следует отметить дальнейшие положительные сдвиги в работе над сложными делами в Боснии и Герцеговине. Вместе с тем, если брать регион в целом, то, к сожалению, положительных результатов не так много, и ситуация с судебным сотрудничеством на региональном уровне продолжает ухудшаться. Особую обеспокоенность вызывает положение в Сербии, поскольку здесь нет перспектив достижения в ближайшем будущем реального прогресса в привлечении к ответственности за военные преступления. Кроме того, наблюдающееся в регионе отрицание преступлений и непризнание фактов, установленных Международным трибуналом по бывшей Югославии, по-прежнему подрывают региональную стабильность и препятствуют подлинному примирению.

7. В организации своей работы Канцелярия Обвинителя Механизма по-прежнему руководствовалась мнениями Совета Безопасности и его просьбами, изложенными, в частности, в пунктах 18, 19 и 20 резолюции 2256 (2015). Совместно с Канцелярией Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии Канцелярия Обвинителя Механизма продолжала действовать по принципу «единой канцелярии» в целях дальнейшего упорядочения операций и снижения затрат на основе эффективной интеграции кадровых и других и ресурсов в этих канцеляриях. Канцелярия Обвинителя Механизма продолжала осуществлять скоординированную передачу так называемых «других функций» от Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии.

II. Судебное и апелляционное производство

8. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала работу над одним судебным разбирательством (*Станишич и Симатович*) и двумя апелляционными разбирательствами (*Караджич* и *Шешель*), связанными с делами, переданными из Международного трибунала по бывшей Югославии в соответствии с уставом Механизма и переходными постановлениями. Такая «специальная» судебная деятельность носит временный характер. Предполагается также, что Канцелярия при необходимости продолжит апелляционное производство по делу *Младича*, после того как Трибунал вынесет судебное решение, предположительно в ноябре 2017 года.

A. Обновленная информация о ходе разбирательств

9. 15 декабря 2015 года Апелляционная камера Международного трибунала по бывшей Югославии отменила решение суда по делу *Станишич и Симатович* и распорядилась о проведении повторного разбирательства по всем пунктам. В соответствии с уставом Механизма и переходными постановлениями это повторное разбирательство ведет Механизм.

10. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя Механизма продолжала свою досудебную подготовительную работу в соответствии с планом работы по этому делу, составленным 3 июня 2016 года судьей предварительно-

го производства. Все необходимые материалы Канцелярия представила в установленные сроки. Ожидается, что процесс начнется вскоре после окончания отчетного периода, приблизительно через полтора года после вынесения Апелляционной камерой решения о повторном разбирательстве.

В. Обновленная информация о ходе рассмотрения апелляций

1. Караджич

11. 24 марта 2016 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии единогласно признала Радована Караджича виновным в геноциде, преступлениях против человечности и военных преступлениях и приговорила его к 40 годам лишения свободы. 22 июля 2016 года Канцелярия Обвинителя Механизма подала свое уведомление об апелляционном обжаловании судебного решения. Канцелярия определила четыре основания для апелляции, в том числе оправдательный приговор по делу о геноциде 1992 года и вынесенный приговор. Защита также подала свое уведомление об апелляционном обжаловании с изложением 50 оснований для апелляции.

12. В отчетный период спустя 12 месяцев с даты обнародования судебного решения Канцелярия завершила этап рассмотрения письменных апелляционных записок по данному делу. Канцелярия уже начала первоначальные приготовления к устному слушанию по апелляции.

2. Шешель

13. 31 марта 2016 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии большинством голосов признала Воислава Шешеля невиновным по всем пунктам обвинительного заключения. 18 июля 2016 года Канцелярия Обвинителя Механизма подала свою апелляционную записку. Канцелярия выдвинула два основания для апелляции, заявив, что Судебная камера совершила ошибку в праве, не вынес мотивированного решения, и ошибку в фактах, оправдав обвиняемого.

14. В отчетный период спустя 11 месяцев с даты обнародования судебного решения Канцелярия завершила этап рассмотрения письменных апелляционных записок по данному делу. Канцелярия уже начала первоначальные приготовления к устному слушанию по апелляции.

С. Сотрудничество с Канцелярией Обвинителя

15. Залогом успешного выполнения Канцелярией Обвинителя своего мандата по-прежнему является всемерное содействие со стороны государств. Доступ Канцелярии к документам, архивам и свидетелям имеет решающее значение для текущих судебных и апелляционных разбирательств Механизма и обнаружения и задержания лиц, скрывающихся от правосудия, и координации мер по защите свидетелей.

1. Сотрудничество с Руандой и государствами, образовавшимися на территории бывшей Югославии

16. В отчетный период сотрудничество Боснии и Герцеговины, Руанды, Сербии и Хорватии с Канцелярией Обвинителя оставалось на удовлетворительном уровне. Канцелярия будет нуждаться в помощи в связи с производством в первой инстанции, апелляционным производством, пересмотром и производством по делам о неуважении к суду, включая предоставление доказательств и досту-

па к свидетелям, и в полной мере рассчитывает на то, что ее просьбы об оказании помощи будут оперативно и надлежащим образом обрабатываться.

2. Сотрудничество с другими государствами и организациями

17. Сотрудничество и поддержка со стороны государств помимо государств, образовавшихся на территории бывшей Югославии, и Руанды, а также со стороны международных организаций по-прежнему является неременным условием успешного выполнения Механизмом своих задач. Канцелярия Обвинителя вновь с признательностью отмечает поддержку, которую она в течение отчетного периода получала от государств — членов Организации Объединенных Наций и от международных организаций, включая Организацию Объединенных Наций и ее учреждения, Европейский союз, Организацию Североатлантического договора, Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе и Интерпол.

18. Важную роль в стимулировании государств к сотрудничеству с Механизмом и судебному преследованию на национальном уровне за военные преступления по-прежнему играет международное сообщество. Проводимая Европейским союзом политика, когда решение вопросов членства в нем поставлено в зависимость от всестороннего сотрудничества с Международным трибуналом по бывшей Югославии и Механизмом, остается ключевым инструментом обеспечения постоянного сотрудничества с Механизмом и укрепления верховенства права в бывшей Югославии. Кроме того, ощущается все большая потребность в поддержке судебного преследования по делам о военных преступлениях в Руанде и государствах, образовавшихся на территории бывшей Югославии.

III. Лица, скрывающиеся от правосудия

19. По состоянию на конец отчетного периода на свободе остаются восемь человек, скрывающихся от правосудия, в отношении которых Международный уголовный трибунал по Руанде вынес обвинительные заключения. Канцелярия Обвинителя продолжала работу по поиску и задержанию трех скрывающихся от правосудия лиц, дела которых будет вести Механизм: Фелисьена Кабуги, Протаиса Мпираньи и Огюстена Бизиманы. Канцелярия также продолжала собирать сведения о местонахождении пяти скрывающихся от правосудия лиц, которые, как ожидается, после ареста предстанут перед судом в Руанде: Фюльжанса Кайишемы, Шарля Сикубвабо, Алоиса Ндимбати, Рьяндикайо и Фенесаса Муньяругарамы.

20. Как сообщалось ранее, в истекшем году Канцелярия Прокурора провела общий обзор своей работы по поиску обвиненных. По итогам обзора в работу Канцелярии был внесен ряд предварительных изменений, включая разработку конкретных стратегий в отношении каждого из восьми оставшихся лиц, скрывающихся от правосудия, и первоначальные шаги по укреплению потенциала Канцелярии. В течение отчетного периода Канцелярия продолжала пересматривать, реформировать и совершенствовать свою деятельность по поиску обвиненных.

21. В частности, в течение отчетного периода после консультаций с ключевыми партнерами Канцелярия разработала и создала две целевые группы — по Африке и Европе. Эти целевые группы объединяют Канцелярию и ее ключевых партнеров, включая Интерпол и соответствующие национальные правоохранительные органы, в оперативную структуру, способную координировать и осуществлять сбор данных и следственные мероприятия для поиска лиц, скрыва-

ющихся от правосудия. Работа в формате целевых групп позволит Канцелярии рационализировать и ускорить эту деятельность за счет улучшения обмена информацией и укрепления сотрудничества между Канцелярией и ее партнерами. Поддержка со стороны основных партнеров, в частности Интерпола и правительства Руанда, имела крайне важное значение для создания целевых групп, в связи с чем Канцелярия выражает признательность всем национальным властям, которые на данный момент согласились участвовать или оказывать помощь.

22. Одновременно с этим Канцелярия приступила к реорганизации своей оперативно-розыскной группы. Всесторонне изучив сложившуюся ситуацию, Канцелярия выявила несоответствие между структурой и возможностями ее оперативно-розыскной группы и теми задачами, которые на данном этапе необходимо решить для достижения прогресса в поиске остальных лиц, скрывающихся от правосудия. В частности, Канцелярии необходимо укрепить свой аналитический потенциал и развить способность работать в тесном взаимодействии с партнерами из числа правоохранительных ведомств. В то же время Канцелярии также необходимо принять меры к тому, чтобы она могла осуществлять самые разные необходимые следственные мероприятия, включая контакты и анализ финансовых операций. Таким образом, в ближайшем будущем Канцелярия упразднит существующую оперативно-розыскную группу и создаст новую структуру — группу по поиску лиц, скрывающихся от правосудия, и следственным мероприятиям, которая будет обладать необходимым потенциалом. Канцелярия Обвинителя ожидает, что эта и другие меры будут способствовать повышению эффективности и результативности ее работы по обнаружению и задержанию оставшихся лиц, скрывающихся от правосудия.

23. Канцелярия Обвинителя подчеркивает свое твердое намерение как можно скорее задержать оставшихся лиц, скрывающихся от правосудия. В подтверждение этого намерения Канцелярия планирует предложить в бюджете на 2018–2019 год перевести отслеживание лиц, скрывающихся от правосудия, из категории основных в категорию специальных функций; это четко даст понять другим, что отслеживание лиц, скрывающихся от правосудия, является временным видом деятельности, которая по примеру других специальных функций Механизма должна быть завершена в разумные сроки. В связи с этим же Канцелярия Обвинителя заключила, что при определении продолжительности деятельности по отслеживанию лиц, скрывающихся от правосудия, в качестве специальной функции Механизма необходимо учитывать не только число людей, все еще скрывающихся от правосудия, но и достигнутые результаты. Механизм не может заниматься розыском этих людей бесконечно долго. Обвинитель полагает, что, если в ближайшие несколько лет не произойдет положительных сдвигов, необходимо будет, исключительно по оперативным соображениям, серьезно рассмотреть вопрос о полной передаче функций поиска лиц, скрывающихся от правосудия, национальным властям.

24. Хотя Канцелярия Обвинителя в пределах своих возможностей стремится улучшить работу по поиску лиц, скрывающихся от правосудия, успешное решение задачи установления их местонахождения и задержания будет решена только при всемерном и оперативном содействии национальных властей. Канцелярия выражает признательность за все индивидуальные и коллективные усилия членов Совета Безопасности, напоминавших государствам — членам Организации Объединенных Наций об их обязательстве сотрудничать с Механизмом и подчеркивавших важность и желательность обнаружения и задержания восьми человек, все еще скрывающихся от правосудия. Политическая поддержка со стороны Совета имела решающее значение для успешного задержа-

ния лиц, скрывавшихся от правосудия, в прошлом и будет и впредь являться важным условием достижения результатов в будущем.

IV. Оказание поддержки в преследовании за военные преступления на национальном уровне

25. В настоящее время судебное преследование на национальном уровне имеет существенно важное значение для обеспечения большей справедливости в отношении жертв военных преступлений, преступлений против человечности и геноцида, совершенных в бывшей Югославии и Руанде. В соответствии со стратегией завершения работы обоих международных трибуналов, резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности, уставом Механизма и резолюцией 2256 (2015) Совета Канцелярии Обвинителя поручено оказывать помощь и поддержку в проведении эффективного национального судебного преследования за эти преступления. В затронутых странах эффективное преследование за совершенные преступления имеет основополагающее значение для укрепления и поддержания верховенства права, установления истины и содействия примирению. Третьи государства также преследуют в судебном порядке находящихся на их территории лиц, подозреваемых в совершении преступлений в Руанде или бывшей Югославии.

26. В рамках имеющихся ресурсов Канцелярия продолжила свои усилия по осуществлению мониторинга и предоставлению поддержки и консультационной помощи национальным судебным органам, осуществляющим преследование по делам о военных преступлениях, совершенных во время конфликтов в Руанде и бывшей Югославии. Канцелярия поддерживает постоянный диалог с партнерами и осуществляет целый ряд инициатив по оказанию помощи и наращиванию потенциала национальных систем уголовного правосудия.

A. Военные преступления, совершенные в Руанде

27. В настоящее время в национальных судах Руанды и Франции рассматриваются пять дел, переданных Международным уголовным трибуналом по Руанде на основании правила 11bis Правил и процедур доказывания Трибунала. Дела, возбужденные в отношении Венсесласа Муньешьяки и Лорана Бусьибаруты, были переданы Франции в 2007 году. Дела, возбужденные в отношении Жана Увинкинди, Бернара Муньягишари и Ладисласа Нтаганзвы, были переданы Руанде в 2012, 2013 и 2016 годах, соответственно. По всем этим делам продолжается судебное производство.

28. Следует подчеркнуть, что все лица, подозреваемые в совершении преступлений во время геноцида в Руанде, должны предстать перед судом, будь то в Руанде или в другом государстве. Судебное преследование, проводимое органами правосудия Руанды в соответствии с принципом дополнительности и национальной ответственности за предание виновных правосудию в постконфликтный период с соблюдением международных стандартов надлежащей правовой процедуры и справедливого судебного разбирательства является в принципе наиболее эффективным механизмом привлечения к ответственности. В этой связи Канцелярия Обвинителя призывает международное сообщество продолжать свои усилия по поддержке и укреплению системы уголовного правосудия Руанды посредством оказания финансовой помощи и укрепления потенциала, по мере необходимости.

1. Отрицание геноцида и идеология геноцида

29. Одиннадцать лет назад Апелляционная камера Международного уголовного трибунала по Руанде вынесла заключение о том, что факты геноцида, совершенного в Руанде, были твердо установлены и что в силу этого они квалифицируются как общепризнанные факты. В частности, по заключению Апелляционной камеры, является общеизвестным тот факт, что в период с 6 апреля 1994 года и 17 июля 1994 года в Руанде имел место геноцид этнической группы тутси. Установление этого и других фактов, касающихся геноцида в Руанде, — это один из наиболее важных вкладов Трибунала в восстановление мира и безопасности в Руанде и содействие примирению между пострадавшими общинами.

30. Тем не менее, сегодня отрицание геноцида, во всех его формах и проявлениях, продолжается. Необходимо четко понимать: нет никаких других ни фактов, ни обстоятельств, которые каким-либо образом изменили бы следующую истину — в Руанде всего за 100 дней сотни тысяч ни в чем не повинных людей были убиты, подверглись пыткам и изнасилованию и были вынуждены покинуть свои дома. Попытки преуменьшить число жертв и масштабы разрушений или сослаться на другие факторы для отвлечения внимания от фактов геноцида недопустимы и неприемлемы. В то же время идеология геноцида по-прежнему представляет явную угрозу для международного мира и безопасности. Идеологии, исповедующие дискриминацию, разделение и ненависть, — вот те факторы, которые обуславливают конфликты и преступления в разных районах мира.

31. Канцелярия Обвинителя Механизма категорически не приемлет отрицание геноцида и твердо намерена содействовать просвещению и сохранению памяти о происшедшем в качестве основных средств противодействия идеологии геноцида. Факты, установленные в зале судебных заседаний, должны освещаться в учебных аудиториях, и Канцелярия будет и впредь предоставлять доступ к ее доказательственной базе, с тем чтобы виновные в геноциде в Руанде были привлечены к ответственности в национальных судах.

2. Дела, переданные Франции

32. В июле 2005 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Венсесласа Муньешьяки, католического священника, посвященного в духовный сан, обвинения по четырем пунктам — геноцид, изнасилование как преступление против человечности, истребление как преступление против человечности и убийство как преступление против человечности. 20 ноября 2007 года Трибунал передал обвинительное заключение Франции. Как сообщалось ранее, расследование, проведенное соответствующими органами Франции по делу Муньешьяки, не позволило предъявить подозреваемому обвинения. По рекомендации государственного прокурора Парижа 2 октября 2015 года следственный судья подтвердил, что дело было прекращено до суда за отсутствием состава преступления; гражданские стороны обжаловали это решение. Дата проведения слушания по этой апелляции еще не определена.

33. В июне 2005 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Лорана Бусьибаруты, префекта префектуры Гиконгоро, обвинения по шести пунктам — прямое и публичное подстрекательство к совершению геноцида, совершение геноцида, соучастие в геноциде, истребление как преступление против человечности, убийство как преступление против человечности и изнасилование как преступление против человечности. Трибунал передал обвинительное заключение Франции 20 ноября 2007 года. Француз-

ские компетентные органы завершили расследование. Пройдет несколько месяцев, прежде чем будет принято решение о возбуждении процесса.

34. Канцелярия Обвинителя вновь призывает судебные органы Франции завершить рассмотрение этих дел как можно скорее. Хотя в обоих случаях Международный уголовный трибунал по Руанде передал подтвержденные обвинительные заключения Франции в 2007 году, по прошествии 10 лет ни одно из этих дел не было направлено в суд или закрыто. Канцелярия Обвинителя признает трудности, с которыми столкнулись судебные органы Франции в работе над этими делами, и надеется, что уроки, извлеченные из этой работы, могут способствовать успешному расследованию международных преступлений и преследованию виновных во французских судах в будущем.

3. Дела, переданные Руанде

35. В сентябре 2001 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Жана Увинкинди, священнослужителя пятидесятнической церкви, обвинения по трем пунктам: геноцид, заговор в целях совершения геноцида и истребление как преступление против человечности. 19 апреля 2012 года он был перевезен для судебного разбирательства в Руанду, где 14 мая 2012 года начался судебный процесс. 30 декабря 2015 года Высокий суд признал г-на Увинкинди виновным и приговорил его к пожизненному заключению. В настоящее время идет апелляционное производство.

36. В сентябре 2005 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Бернара Муньягишари, местного лидера партии «Национальное революционное движение за развитие», обвинения по пяти пунктам: заговор в целях совершения геноцида, совершение геноцида, соучастие в геноциде, убийство как преступление против человечности и изнасилование как преступление против человечности. 24 июля 2013 года он был доставлен в Руанду для судебного разбирательства. 20 апреля 2017 года Верховный суд вынес решение, в котором он признал Муньягишари виновным в геноциде и убийстве как преступлении против человечности, снял с него обвинение в изнасиловании как преступлении против человечности и приговорил его к пожизненному тюремному заключению. Ожидается, что судебное решение будет обжаловано.

37. В июне 1996 года Международный уголовный трибунал по Руанде вынес заключение в отношении Ладисласа Нтаганзвы, бургомистра общины Ньякизу, с последующими изменениями, в котором он обвинялся по пяти пунктам: геноцид, прямое и публичное подстрекательство к совершению геноцида, истребление как преступление против человечности, убийство как преступление против человечности и изнасилование как преступление против человечности. 20 марта 2016 года он был доставлен в Руанду для судебного разбирательства. В настоящее время идет разбирательство.

В. Военные преступления, совершенные в бывшей Югославии

1. Отрицание преступлений и непризнание установленных фактов

38. Срок действия мандата Международного трибунала по бывшей Югославии близится к концу, и поэтому постоянное и повсеместное отрицание преступлений и непризнание фактов, установленных в его решениях, следует рассматривать как серьезную проблему, имеющую реальные последствия для примирения и стабильности на Западных Балканах. Совет Безопасности выразил убежденность в том, что судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на

территории бывшей Югославии, содействует восстановлению и поддержанию мира в бывшей Югославии. Для достижения этой цели Международный трибунал по бывшей Югославии устанавливал факты совершенных преступлений и привлекал к ответственности виновных. Теперь необходимо последовательно бороться с отрицанием преступлений и предотвращать попытки переоценки событий, с тем чтобы обеспечить дальнейшее сохранение мира в бывшей Югославии, укрепить стабильность в регионе и создать условия для установления более позитивных отношений между соседними странами.

39. Как регулярно сообщали Канцелярия Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и Канцелярия Обвинителя Механизма, отрицание преступлений и непризнание фактов, установленных в решениях Трибунала, широко распространены во всем регионе. Осужденные военные преступники часто прославляются как герои. В разных странах, а также в самой Боснии и Герцеговине учащиеся преподаются сильно отличающиеся друг от друга и принципиально не согласующиеся между собой версии истории недавнего прошлого.

40. Отрицание геноцида — одна из наиболее известных форм непризнания правды и переоценки событий. Международный трибунал по бывшей Югославии окончательно установил, что в 1995 году в Сребренице был совершен акт геноцида, и Международный Суд, а также национальные суды последовательно пришли к такому же заключению. Однако недавно избранный мэр Сребреницы из боснийских сербов неоднократно публично отрицал бесспорный факт, что против боснийского населения Сребреницы был совершен геноцид. Отрицание геноцида — также широко распространенное явление в Сербии, правительства которой явно не желают признать факт геноцида, несмотря на заключение Международного Суда о том, что Сербия не приняла мер для его предотвращения.

41. Отрицание преступлений и непризнание фактов, безусловно, относится не только к геноциду в Сребренице. В каждой стране и обществе в той или иной степени преступления, совершенные в ходе конфликта, отрицаются, не признаются или игнорируются.

42. Сегодня отрицание и переоценка событий служат фактором нестабильности в регионе и подрывают добрососедские отношения. Национальная и социально-групповая идентичность, основанная на искаженной истории, закономерно обуславливает региональную напряженность и недоверие. В то же время очевидно, что мир в регионе не может быть куплен ценой безнаказанности, хотя бы потому, что люди не могут и не будут просто игнорировать свое недавнее прошлое. Кроме того, безнаказанность и невежество несовместимы с идеей европейской интеграции и европейскими ценностями, прежде всего верховенства права и уважения основных прав человека.

43. Именно поэтому Совет Безопасности учредил Международный трибунал по бывшей Югославии. Факты, доказанность которых не оставляет сомнений, служат основой для общего понимания недавнего прошлого как важного элемента примирения и налаживания позитивных отношений в регионе.

2. Региональное судебное сотрудничество

44. Судебное сотрудничество между государствами, образовавшимися на территории бывшей Югославии, имеет большое значение для привлечения к ответственности лиц, виновных в совершении военных преступлений. Многие подозреваемые могут находиться за пределами территории, где они предположительно совершили преступления, и не могут быть выданы государству территориальной юрисдикции для судебного преследования. Канцелярия Обвини-

теля Международного трибунала по бывшей Югославии и Канцелярия Обвинителя Механизма неоднократно обращали внимание на негативные тенденции в судебном сотрудничестве стран региона по делам о военных преступлениях. К сожалению, в течение отчетного периода признаков перемен к лучшему было немного. В дополнение к ранее отмеченным проблемам Канцелярия получила тревожные сообщения о том, что сотрудничество в судебной области между Сербией и Косово¹ по делам о военных преступлениях полностью нарушено.

45. Канцелярия Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии в своем двадцать пятом докладе о стратегии завершения работы (S/2016/454) предупредила о том, что страны региона продолжали выдавать и осуществлять неуставленное число негласных международных ордеров на арест, и подчеркнула, что проводимые в третьих государствах разбирательства споров в отношении выдачи свидетельствуют о неспособности наладить региональное сотрудничество в судебной сфере. Отчетный период подтвердил настоятельную необходимость решения этих проблем. Существующее положение дел становится все более неприемлемым и реально осложняет дипломатические отношения.

46. Канцелярия Обвинителя Механизма призвала принять срочные меры для смягчения ситуации и выхода из нее. Канцелярия готова поддержать инициативы, направленные на укрепление взаимного доверия в отношении внутренних механизмов привлечения к ответственности и на приближение регионального судебного сотрудничества к европейским стандартам. Технические решения задачи улучшения регионального судебного сотрудничества, вероятно, должны включать создание совместных следственных групп в составе следователей и прокуроров из страны, в которой было совершено преступление, и из страны, в которой возможно судебное преследование обвиняемых. В то же время единого решения, охватывающего все проблемы, не будет, и необходимо будет осмыслить уроки, извлеченные из предыдущих инициатив, например так называемых «правил поведения». Что касается процесса, то принципиально важно, чтобы соответствующие органы судебного преследования разработали предложения, которые были бы одобрены Канцелярией Обвинителя Механизма и другими международными экспертами. Независимые и беспристрастные субъекты, занимающиеся техническими вопросами, могли бы обеспечить, чтобы любые разработанные предложения были юридически состоятельными и практически осуществимыми. Кроме того, поскольку политическая обстановка является ключевым фактором, препятствующим региональному судебному сотрудничеству, для укрепления доверия необходимо будет исключить неоправданное политическое влияние.

3. Босния и Герцеговина

47. Канцелярия Обвинителя с удовлетворением отмечает, что в Боснии и Герцеговине продолжали отмечаться положительные тенденции в области судебного преследования на национальном уровне. Прокуратура Боснии и Герцеговины продолжала расследовать соответствующие сложные дела и преследовать виновных в соответствии с Национальной стратегией по расследованию военных преступлений, включая дела, в которых в числе подозреваемых фигурируют представители высшего и среднего руководящего состава, и дела, связанные с сексуальным насилием, связанным с конфликтом. Среди 25 обвинительных заключений, вынесенных Прокуратурой Боснии и Герцеговины за отчет-

¹ Все ссылки на Косово следует рассматривать как полностью соответствующие резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

ный период, есть ряд примеров, свидетельствующих о прогрессе в рассмотрении дел о военных преступлениях. В деле *Джананович и др.* трем фигурантам предъявлены обвинения в лишении свободы, убийстве, изнасиловании и пытках сербских гражданских лиц в Сараево и бесчеловечном обращении с ними. В деле *Матузович и др.* девяти фигурантам предъявлены обвинения в совершении преступлений против человечности, убийстве, лишении свободы, пытках, изнасиловании и других бесчеловечных актов в ходе широкомасштабных и систематических действий против сербского гражданского населения города Орашье. В деле *Тараньяк и др.* девяти фигурантам, включая председателя антикризисного штаба Любии и заместителя командующего шестого батальона Любии, предъявлены обвинения в совместной преступной деятельности с целью совершения преступлений против человечности в отношении мирного боснийского и хорватского населения.

48. Сохраняется большое отставание в рассмотрении дел о военных преступлениях в Боснии и Герцеговине. Несмотря на прогресс, достигнутый за последнее десятилетие, примерно 1200 дел, включая примерно 340 сложных дел, по которым проходят 5000 подозреваемых, еще не рассмотрены властями Боснии и Герцеговины. Во многих из этих дел присутствует региональная составляющая, и их расследование и судебное преследование виновных потребуют регионального судебного сотрудничества.

49. Тем не менее, следует признать, что Прокуратура Боснии и Герцеговины предпринимает важные шаги в направлении удовлетворения ожиданий общественности в отношении скорейшего и эффективного обеспечения правосудия по делам о военных преступлениях. Эти результаты вновь свидетельствуют о том, что судебное преследование на национальном уровне при должной поддержке со стороны международных партнеров может значительно способствовать привлечению к ответственности виновных, в том числе в самых сложных делах. Канцелярия Обвинителя Механизма будет продолжать взаимодействовать с Прокуратурой и другими органами судебного преследования Боснии и Герцеговины в целях достижения дальнейшего прогресса в привлечении к ответственности за военные преступления. Эта работа будет охватывать оставшиеся дела, подпадающие под действие так называемых «правил поведения», которые были первоначально рассмотрены Канцелярией Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и были совокупно отнесены к числу важных дел, требующих решения.

4. Хорватия

50. Канцелярия Обвинителя может сообщить об определенном прогрессе, достигнутом за отчетный период: хорватские власти изъявили твердую готовность добиваться решения некоторых нерешенных вопросов регионального судебного сотрудничества. При этом власти Боснии и Герцеговины и Сербии независимо друг от друга отметили большее число претензий к Хорватия в части регионального судебного сотрудничества, которые теперь необходимо урегулировать.

51. Как сообщалось ранее, в 2015 году правительство Хорватии постановило не участвовать в региональном судебном сотрудничестве по некоторым делам, в которых фигурируют хорватские граждане, обвиняемые в совершении военных преступлений и преступлений против человечности. Вследствие этого прекратилось расследование и судебное преследование по четырем важным делам категории II. Благодаря проделанной работе с Министерством юстиции и Государственной прокуратурой Хорватии в июне 2016 года Хорватия согласилась провести расследование по одному из указанных четырех дел. В течение отчетного периода была достигнута договоренность о принятии второго дела.

Государственная прокуратура должна обеспечить, чтобы эта договоренность как можно скорее была воплощена в конкретные действия.

52. Канцелярия Обвинителя с удовлетворением отмечает готовность хорватских властей обсуждать эти вопросы и искать пути их решения, поскольку это позволит судебной системе Хорватии проводить расследования по делам о военных преступлениях и преступлениях против человечности, совершенных хорватскими гражданами, и преследовать виновных. Как показали договоренности, заключенные до настоящего времени, хорватские власти понимают, что безнаказанность за преступления, совершенные хорватскими гражданами, проживающими в Хорватии, недопустима и что Хорватия обязана сотрудничать в судебной сфере, для того чтобы процесс отправления правосудия мог продвигаться вперед.

53. Отдельно следует отметить следующее: теперь стало ясно, что четыре упомянутых дела категории II — это лишь незначительная часть многочисленных дел о военных преступлениях, имеющих отношение к хорватским гражданам и доказательствам, находящимся в Хорватии, по которым Хорватия пока не идет на судебное сотрудничество. В настоящее время на рассмотрении Прокуратуры Боснии и Герцеговины находятся 16 дел, решение которых требует судебного сотрудничества с Хорватией для завершения расследований или возбуждения судебного преследования. В этом отношении показательно дело Ивана Анчица, который в настоящее время проживает в Хорватии и который в 2014 году был осужден судом Боснии и Герцеговины. Аналогичные проблемы были отмечены органами судебного преследования административных единиц Боснии и Герцеговины, которые сообщили, что из-за отсутствия судебного сотрудничества с Хорватией не завершено разбирательство не менее чем по 53 делам. Наконец, сербские власти сообщают, что почти по двум третьим просьб об оказании помощи, направленных хорватским властям, не было получено положительного ответа.

54. Канцелярия Обвинителя убеждена в том, что любые проблемы, связанные с конкретными делами, могут быть положительно разрешены, для того чтобы дать ход судебному преследованию в Хорватии. Канцелярия настоятельно призывает Государственную прокуратуру Хорватии как можно скорее напрямую связаться с коллегами в Боснии и Герцеговине и Сербии, чтобы определить пути выхода из ситуации и согласовать последующие шаги. В то же время Канцелярия Обвинителя призывает соответствующие министерства юстиции незамедлительно начать обмен мнениями с прокурорами для выявления и устранения системных факторов, препятствующих эффективному региональному сотрудничеству судебных органов в вопросах, касающихся военных преступлений. Необходимо внимательно следить за тем, чтобы национальное законодательство способствовало региональному судебному сотрудничеству и поддерживало его, а не препятствовало ему. И наконец, Канцелярия Обвинителя продолжает настоятельно призывать правительство Хорватия отменить его заключение, вынесенное в 2015 году, которое представляет собой акт необоснованного политического вмешательства в процесс отправления правосудия и, согласно всей имеющейся информации, крайне негативно сказывается на сотрудничестве.

5. Сербия

55. Канцелярия Обвинителя с сожалением констатирует, что в Сербии нет перспектив достижения в ближайшем будущем реального прогресса в привлечении к ответственности за военные преступления. Позитивных результатов в расследованиях по делам о военных преступлениях и судебном преследовании виновных по-прежнему весьма мало, и каких-либо существенных изменений в

негативных тенденциях, утвердившихся за последние несколько лет, не наблюдается. Обязательства улучшить ситуацию по преимуществу остаются невыполненными. Для того чтобы началось движение в более позитивном направлении, необходимо принять решительные меры на всех уровнях.

56. Как отмечено в девятом докладе Механизма о ходе работы (S/2016/975), в октябре 2016 года сербские власти приняли ряд обязательств, с тем чтобы продемонстрировать готовность предпринять незамедлительные меры для решения вопросов, ранее поднятых Канцелярией Обвинителя. К сожалению, эти обязательства не были выполнены. Как вновь сообщает Председатель Международного трибунала по бывшей Югославии в своем двадцать седьмом докладе о стратегии завершения работы (S/2017/436), Сербия по-прежнему отказывается от сотрудничества и до сих пор не передала в распоряжение Трибунала трех обвиняемых, в отношении которых ордера на арест были выданы в январе 2015 года. По делу Дюкича, упомянутому в предыдущих докладах Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и Канцелярии Обвинителя Механизма, также до сих пор не принято решение, и нет оснований надеяться на то, что Сербия, следуя европейским стандартам, приведет в исполнение обвинительный приговор по делу о военных преступлениях, вынесенный судом Боснии и Герцеговины. Хотя сербские власти обязались заполнить должность главного прокурора по военным преступлениям до конца 2016 года, подходящий кандидат был назначен на 6 месяцев позже, спустя 15 месяцев после выхода в отставку предыдущего главного прокурора. Таким образом, было упущено ценное время. Кроме того, остаются вакантными должности заместителей прокурора по военным преступлениям, а обещание увеличить штат Прокуратуры Сербии по военным преступлениям до сих пор не выполнено.

57. В целом работа Прокуратуры Сербии по военным преступлениям по-прежнему неудовлетворительна, если учесть сохраняющуюся повсеместную безнаказанность за военные преступления, преступления против человечности и геноцид, совершенные сербскими гражданами, проживающими в Сербии. В последние годы был достигнут определенный прогресс. Крупнейшие и наиболее сложные дела, возбужденные Прокуратурой Сербии по военным преступлениям, были переданы от Международного трибунала по бывшей Югославии и Боснии и Герцеговины и Хорватии или были предметом совместных расследований, а это свидетельствует о том, что сербские органы судебного преследования способны успешно осуществлять преследование по сложным делам. Что же касается длительных расследований, проводимых Прокуратурой Сербии по военным преступлениям самостоятельно, то здесь явных успехов мало. Кроме того, количество дел, возбужденных в прошлом году, в абсолютном выражении по-прежнему весьма незначительно, в то время как негативные тенденции, наметившиеся с 2010 года по ряду важных параметров, включая возбуждение новых дел, число лиц, которым были предъявлены обвинения, сложность дел, и число жертв по каждому делу, сохраняются. Число оправдательных приговоров, вынесенных на основании отсутствия доказательств в поддержку обвинения, дает основания полагать, что проблема качества работы Прокуратуры по военным преступлениям сохраняется.

58. В качественном отношении безнаказанность за многие известные преступления в Сербии по-прежнему является нормой. В связи с преступлениями, совершенными во время геноцида в Сребренице, было начато всего одно судебное преследование, по которому было вынесено обвинение в совершении только военных преступлений, а не геноцида. Кроме того, число дел о военных преступлениях и преступлениях против человечности, совершенных сербскими военными и полицейскими в 1999 году, крайне ограничено. На сегодняш-

ний день, несмотря на подтвержденные выводы Международного трибунала по бывшей Югославии о том, что представители высшего политического, военного и полицейского руководства Сербии утвердили и осуществили общий преступный план провести кампанию террора против албанского гражданского населения Косово, за совершенные преступления были осуждены и привлечены к ответственности лишь весьма небольшое число должностных лиц среднего звена и ни один представитель высшего руководства. Обобщая, можно отметить, что почти все обвиняемые по всем делам — это непосредственные исполнители нижнего уровня, и Прокуратура Сербии по военным преступлениям пока не вынесла ни одного обвинительного заключения в отношении старших должностных лиц.

59. Вызывает обеспокоенность то обстоятельство, что в публичных докладах и дискуссиях сербские власти, как представляется, не признают ограниченность достигнутых результатов, значительные задержки с выполнением принятых обязательств и существенные пробелы в привлечении виновных к ответственности, которые предстоит устранить. Заинтересованные стороны обоснованно подвергают критике доклады, публикуемые Прокуратурой по военным преступлениям. Например, статистические данные о числе жертв преступлений в делах, рассматривавшихся Прокуратурой по военным преступлениям, значительно завышены. Кроме того, в докладах сербских властей по делам о военных преступлениях рисуется картина прогресса практически по всем элементам национальной стратегии преследования за военные преступления и плана действий по главе 23 (судебная система и защита основных прав) свода законов Европейского союза, которая трудно соотносится с реальностью. Если относительно незначительные результаты, достигнутые в истекшем году, преподносятся как реальный прогресс в выполнении обязательства государства добиваться подлинного правосудия в делах о военных преступлениях и принимаются как таковой, то неизбежно встанет вопрос о серьезности этого обязательства.

60. Хотя перевод сербского правосудия по делам о военных преступлениях в более позитивное русло потребует значительных усилий, Канцелярия Обвинителя Механизма приветствует назначение нового главного прокурора по военным преступлениям и рассчитывает на тесное сотрудничество с ней. Прокуратура Сербии по военным преступлениям должна оправдать возлагаемые на нее большие надежды в том, что касается подлинного правосудия, и Канцелярия Обвинителя готова оказать ей поддержку и помощь.

С. Доступ к информации и доказательствам

61. В связи с закрытием Международного уголовного трибунала по Руанде и предстоящим завершением срока действия мандата Международного трибунала по бывшей Югославии в дальнейшем ситуация с привлечением к ответственности за преступления, совершенные в Руанде и бывшей Югославии, будет зависеть от действий национальных судебных систем. Канцелярия Обвинителя стремится поддерживать национальные судебные органы, осуществляющие уголовное преследование лиц, совершивших эти преступления, в частности путем предоставления доступа к доказательствам и информации.

62. Канцелярия располагает ценными доказательствами и опытом, из которых национальные судебные органы могли бы извлечь огромную пользу. Доказательная база по преступлениям, совершенным в бывшей Югославии, включает более девяти миллионов страниц документации и тысячи часов аудио- и видеозаписей, большая часть которых не была использована в качестве доказательств по делам, разбиравшимся в Трибунале, и поэтому может быть предо-

ставлена только Канцелярией Обвинителя. Доказательства, касающиеся преступлений, совершенных в Руанде, включают более одного миллиона страниц документов. Сотрудники Канцелярии обладают уникальными знаниями о преступлениях и делах, которые могут помочь национальным прокурорам в подготовке и обосновании их обвинительных актов.

63. В отчетный период Канцелярия Обвинителя продолжала получать от национальных судебных органов и международных организаций значительное количество просьб об оказании помощи.

64. Что касается Руанды, то Канцелярия Обвинителя получила четыре просьбы об оказании помощи от четырех государств-членов. Все просьбы были рассмотрены. В общей сложности Канцелярия передала 16 157 страниц документации.

65. В отношении бывшей Югославии Канцелярия Обвинителя получила 79 просьб об оказании помощи от семи государств-членов и трех международных организаций. Пятьдесят две просьбы об оказании помощи поступили от судебных органов Боснии и Герцеговины, три — от Хорватии, восемь — от Черногории и одна — от Сербии. Канцелярия передала в общей сложности 1100 документов, содержащих более 37 500 страниц, и 32 аудио- и видеозаписи. Кроме того, Канцелярия подала представления в отношении 22 запросов об изменении мер защиты свидетелей, которые касались дел, рассматриваемых в Боснии и Герцеговине.

66. Канцелярия Обвинителя с удовлетворением сообщает, что в отчетный период возобновилась работа в рамках совместного проекта Европейского союза и Механизма по повышению квалификации национальных прокуроров и молодых специалистов. Прикомандированные прокуроры из Боснии и Герцеговины, Сербии и Хорватии начали или в ближайшее время начнут выполнять поручения Канцелярии Обвинителя, связанные с передачей доказательств и знаний своим национальным структурам и органам, занимающимся судебным преследованием за военные преступления, совершенные в бывшей Югославии. Кроме того, молодые специалисты из этих стран начали или вскоре начнут стажировку в Канцелярии Обвинителя в рамках текущих судебных разбирательств и апелляционного производства Механизма. Канцелярия Обвинителя выражает благодарность Европейскому союзу за неизменную поддержку этого важного проекта и за признание сохраняющейся необходимости наращивания потенциала национальных судебных систем.

D. Создание потенциала

67. В отчетный период Канцелярия Обвинителя, используя имеющиеся у нее ресурсы, продолжала заниматься укреплением потенциала национальных судебных органов, осуществляющих уголовное преследование за военные преступления. Усилия Канцелярии по наращиванию потенциала направлены на район Великих озер и Восточной Африки, бывшую Югославию и глобальные инициативы. Наращивание национального потенциала способствует осуществлению принципа взаимодополняемости и национальной ответственности в вопросах предания виновных правосудию в постконфликтных ситуациях.

68. В отчетный период работа Канцелярии Обвинителя Механизма по укреплению потенциала была направлена на улучшение коллегиального взаимодействия между специалистами в области уголовного правосудия из разных стран мира по теме преследования за сексуальное насилие, связанное с конфликтом. В основу этой работы положены материалы из книги «Prosecuting Conflict-related Sexual Violence at the ICTY» («Судебное преследование за сексуальное

насилие, связанное с конфликтом, в МТБЮ»), выпущенной Канцелярией Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и составляющей важную часть наследия Трибунала. Программы были организованы под эгидой сети «Судебное преследование за сексуальное насилие, связанное с конфликтом», созданной при участии Международной ассоциации прокуроров и поддержке Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и Канцелярии Обвинителя Механизма.

69. В декабре 2016 года сотрудники Канцелярии провели в Нюрнберге, Германия, коллегиальную дискуссию по вопросу о сексуальном насилии, связанном с конфликтом, со специалистами-практиками из Нидерландов, Руанды и Уганды и с нынешними и бывшими прокурорами из Международного уголовного суда и Международного трибунала по бывшей Югославии и научным экспертом. Чрезвычайно важно, что для обеспечения плановости этих дискуссий ведется поиск путей организации последующих мероприятий с привлечением сети «Судебное преследование за сексуальное насилие, связанное с конфликтом», включая предоставление основных правовых precedентов для содействия судебному преследованию на национальном уровне.

70. Свидетельством накопленных Канцелярией знаний по этому жизненно важному вопросу стала поездка сотрудников Канцелярии в феврале 2017 года в Боготу в составе группы экспертов под эгидой Структуры Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин («ООН-женщины») для консультирования по вопросам учета гендерных аспектов в запланированном процессе отправления правосудия в переходный период в Колумбии. В ходе состоявшегося обмена мнениями была подчеркнута важность использования существующих сетей для ознакомления с мировым опытом и извлеченными уроками в деле судебного преследования за сексуальное насилие, связанное с конфликтом.

71. Помимо содействия наращиванию потенциала через контакты между сотрудниками Канцелярия Обвинителя Механизма и Канцелярия Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии совместно опубликуют книгу «Prosecuting Conflict-related Sexual Violence at the ICTY» («Судебное преследование за сексуальное насилие, связанное с конфликтом, в МТБЮ») на боснийском/хорватском/сербском языке, которая будет представлена на предстоящей конференции по оценке работы Международного трибунала по бывшей Югославии в Сараево в июне 2017 года. Канцелярия Обвинителя Механизма продолжает также работу над дополняющей учебной программой для содействия ознакомлению специалистов в бывшей Югославии и в других странах с основными идеями книги.

72. И наконец, в ноябре 2016 года Канцелярия провела подготовку работников Специальной государственной прокуратуры Черногории по использованию имеющейся у Механизма системы дистанционного доступа в рамках усилий по содействию осуществлению Черногорской стратегии преследования за военные преступления.

73. В пределах своих оперативных возможностей и имеющихся ресурсов Канцелярия будет продолжать взаимодействовать с учебными центрами и донорами для организации соответствующего практического обучения методам расследования военных преступлений и преследования виновных. Канцелярия выражает глубокую благодарность партнерам, в том числе Международной ассоциации прокуроров, Академии Нюрнбергских принципов, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и правительству Швейцарии за их финансовую, материально-техническую и другую поддержку, способствовавшую работе Канцелярии по наращиванию потенциала и подготовке кадров.

Е. Лица, пропавшие без вести, и выплата компенсаций потерпевшим

74. На встречах с Обвинителем представители ассоциаций жертв конфликтов неизменно подчеркивают, что одним из важнейших нерешенных вопросов остается отсутствие информации о пропавших без вести родственниках. Деятельность по поиску и эксгумации массовых захоронений и последующей идентификации останков необходимо активизировать, поскольку она имеет большое значение для оставшихся в живых членов семьи и является важнейшим фактором процесса примирения в бывшей Югославии. Необходимо идентифицировать жертв, относящихся ко всем сторонам конфликта.

75. Канцелярия Обвинителя призывает своих национальных партнеров принимать активные меры в рамках действующей нормативно-правовой базы, с тем чтобы в ходе судебных разбирательств по уголовным делам по возможности рассматривались иски о компенсации. Следует упростить процедуры получения компенсаций жертвами военных преступлений и не допускать их излишнего обременения.

V. Прочие остаточные функции

76. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала выполнять свои обязанности в отношении прочих остаточных функций, включая защиту жертв и свидетелей, рассмотрение дел о неуважении к суду и даче ложных показаний, исполнение приговоров, пересмотр судебных решений и ведение отчетов и архивов.

77. Как сообщалось ранее, объем судебных разбирательств по уже рассмотренным делам в Механизме по-прежнему превышает ожидавшиеся показатели. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя отреагировала на значительное количество запросов об изменении мер защиты и ходатайств о предоставлении доступа к материалам дел. Канцелярия также продолжала проводить расследование и надзорное производство в Арушском отделении. Канцелярия Обвинителя продолжала при получении соответствующих просьб подавать представления в связи с исполнением приговоров в отношении лиц, осужденных Международным уголовным трибуналом по Руанде и Международным трибуналом по бывшей Югославии. Все это усиливает нагрузку на ограниченные ресурсы Канцелярии, особенно в Арушском отделении. Несмотря на это, Канцелярия смогла высвободить необходимые ресурсы, в частности в рамках своей политики «единой канцелярии».

78. Канцелярия Обвинителя предложила две поправки к правилам процедуры и доказывания, касающиеся исполнения приговоров, защиты свидетелей и помощи национальным судебным органам. Во-первых, Канцелярия предложила поправку к правилу 151, касающуюся порядка предоставления помилования, смягчения наказания или досрочного освобождения. Во-вторых, Канцелярия предложила поправку к правилу 86 (I), касающуюся изменения мер защиты свидетелей национальными судебными органами, с тем чтобы ввести режим «безопасности» вместо нынешнего режима «согласия».

79. В соответствии с резолюцией [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности и статьей 6 переходных постановлений в течение отчетного периода продолжалась скоординированная передача так называемых «прочих функций» Канцелярии Обвинителя международного трибунала по бывшей Югославии в ведение Канцелярии Обвинителя Механизма.

VI. Управление

A. Общий обзор

80. Канцелярия Обвинителя стремится управлять своими сотрудниками и распоряжаться ресурсами в соответствии с указаниями Совета Безопасности, согласно которым Механизм должен представлять собой «небольшую, временную и действенную структуру». Канцелярия продолжает руководствоваться мнениями и просьбами Совета Безопасности, изложенными, в частности, в пунктах 18, 19 и 20 резолюции 2256 (2015) Совета.

81. Одним из важных компонентов усилий Канцелярии в этом направлении является организация работы по принципу «единой канцелярии», предусматривающему интеграцию персонала и ресурсов канцелярий обвинителей Механизма и Международного трибунала по бывшей Югославии в период их одновременного существования. В соответствии с этой политикой все сотрудники канцелярий обвинителей обоих органов работают «на два фронта», так что им можно поручать работу либо по линии Механизма, либо в рамках Международного трибунала в зависимости от оперативных потребностей и их знаний по конкретным делам. В течение отчетного периода сотрудники Канцелярии Обвинителя Механизма помогали Канцелярии Обвинителя Трибунала в выполнении ее обязательств по делам Младич и Прлич и др., а сотрудники Канцелярии Обвинителя Трибунала оказывали помощь Канцелярии Обвинителя Механизма в связи с апелляционным производством по делам Караджич и Шешель и судебным разбирательством по делу Станишич и Симатович.

82. Канцелярия Обвинителя Механизма принимает к сведению прогнозы относительно продолжительности выполнения функций Механизма, подготовленные Председателем Механизма и представленные в его докладе. Что касается судебного и апелляционного производства, то Канцелярия твердо намерена продолжать соблюдать все установленные сроки и будет и впредь стремиться изучать все доступные ей разумные способы скорейшего завершения этой работы.

B. Доклады о ревизии

83. Управление служб внутреннего надзора (УСВН) в своем докладе от 10 ноября 2015 года, посвященном помощи национальным судебным органам (доклад № 2015/137, с текстом на английском языке можно ознакомиться на веб-сайте УСВН), рекомендовало Канцелярии Обвинителя разработать совместно с Секцией информационно-технического обслуживания и Секцией Механизма по архивам и документации единую всеобъемлющую базу данных для обработки просьб об оказании помощи, поступающих от национальных судебных органов. Канцелярия согласилась с этой рекомендацией и реализовала соответствующее решение. Как ранее предполагалось, рекомендация была выполнена в конце 2016 года. На данный момент никаких других невыполненных рекомендаций в адрес Канцелярии по итогам ревизии нет.

VII. Заключение

84. В отчетный период Канцелярия Обвинителя провела большую работу с целью определения местонахождения и задержания остальных восьми человек, обвиненных Международным уголовным трибуналом по Руанде, и продолжает пересматривать, реформировать и совершенствовать свою деятельность по по-

иску виновных. Канцелярия Обвинителя подчеркивает свое твердое намерение как можно скорее задержать оставшихся лиц, скрывающихся от правосудия. Содействие государств будет иметь решающее значение для достижения этой цели, и Канцелярия признательна за ту поддержку, которую она уже получает.

85. Канцелярия Обвинителя продолжала вести судебное разбирательство по одному открытому делу и двум апелляционным делам в Механизме, оба из которых были переданы из Международного трибунала по бывшей Югославии в соответствии с уставом Механизма и переходными постановлениями. Помимо судебной и апелляционной работы в Гааге Канцелярия проделала в обоих отделениях большой объем работы, связанной с прочими разбирательствами, возникающими по завершенным делам. Действуя по принципу «единой канцелярии», Канцелярия будет и впредь гибко распределять и регулировать свои ресурсы в целях соблюдения всех установленных сроков.

86. Что касается судебного преследования за военные преступления на национальном уровне в государствах, образовавшихся на территории бывшей Югославии, и в Руанде, то в этой области сохраняются серьезные проблемы. Если говорить о судебном преследовании на национальном уровне за военные преступления, совершенные в Руанде, то в разбирательстве по делам, переданным Руанде, наблюдается явный прогресс, тогда как работа над делами, переданными Франции, спустя почти 10 лет после их передачи все еще не завершена. Что касается национального судебного преследования за военные преступления, совершенные в бывшей Югославии, то прокуратура Боснии и Герцеговины продолжала добиваться положительных результатов, в то время как в Хорватии при определенных положительных сдвигах сохраняется большое число неурегулированных вопросов. В Сербии нет перспектив достижения в ближайшем будущем реального прогресса в привлечении к ответственности за военные преступления. Срок действия мандата Международного трибунала по бывшей Югославии близится к концу, и поэтому постоянное и повсеместное отрицание преступлений и непризнание фактов, установленных в его решениях, следует рассматривать как серьезную проблему, имеющую реальные последствия для примирения и стабильности на Западных Балканах.

87. Канцелярия Обвинителя выражает глубокую признательность международному сообществу, и особенно Совету Безопасности, за оказываемую ими поддержку, на которую она опирается во всей своей работе.